

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
Regents Place
338 Euston Road
London
NW1 3BT
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



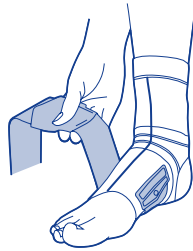
MalleoTrain® S open heel

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo

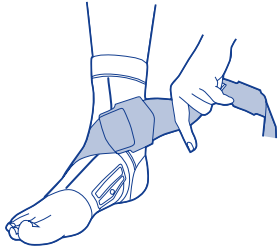
1



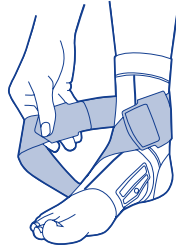
2



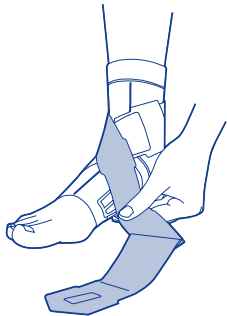
3



4



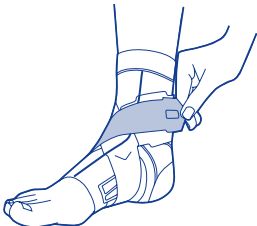
5



6



7



(de) deutsch.....3	(hr) hrvatski.....20
(en) english.....4	(sr) srpski.....21
(fr) français.....5	(sl) slovenski.....22
(nl) nederlands.....6	(ro) romanian.....23
(it) italiano.....7	(el) ελληνικά.....24
(es) español.....9	(tr) türkçe.....25
(pt) português.....10	(ru) русский.....26
(sv) svenska.....11	(lv) latviešu.....27
(no) norsk.....12	(lt) lietuvių.....28
(fi) suomi.....13	(uk) українська.....29
(da) dansk.....14	(he) עברית.....31
(pl) polski.....15	(ja) 日本語.....33
(cs) česky.....16	(ko) 한국어.....34
(sk) slovensky.....17	(ar) عربي.....36
(hu) magyar.....18	(zh) 简体中文.....38

(de) deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter www.bauerfeind.com/downloads.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der MalleoTrain S open heel haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der MalleoTrain S open heel. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die MalleoTrain S open heel ist eine Aktivbandage für das Sprunggelenk. Ihre offene Ferse sorgt für mehr Bodenhaftung und gibt zusätzlich Stabilität. Die Bandage und ihr integrierter Gurt geben sicheren Halt. Der Gurt nutzt Wirkmechanismen des Sport-Tapings, durch ihn wird die Bewegung des Fußes verstärkt wahrgenommen. Ähnlich wie beim Sport-Taping wird damit die Führung des Körperschwerpunktes über den Fuß optimiert. Das hilft Verletzungen vorzubeugen und den Heilungsverlauf zu beschleunigen.

Indikationen

- Bänderschwächen (Bänderinsuffizienzen)
- zur Rehabilitation nach Operationen
- leichte Verdrehungen und Verstauchungen (leichte Distorsionen)
- Schutz vor Wiederholungsverletzungen (Rezidivprophylaxe), besonders bei sportlichen Aktivitäten
- Prävention

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht*

- MalleoTrain S open heel ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten (Zweckbestimmung, Einsatzort) zu tragen.
- Um einen optimalen Sitz der MalleoTrain S open heel zu gewährleisten, muss die Größe der MalleoTrain S open heel von geschultem Fachpersonal¹ ermittelt werden.

- Das Einnähetikett der MalleoTrain S open heel mit Informationen zu Produktname, Größe, Hersteller, Waschanleitung und CE-Kennzeichnung befindet sich im Innenteil des Gestricks. Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal¹ erfolgen.
- Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. mit Kompressionsstrümpfen vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab. Das Produkt entfaltet seine Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die MalleoTrain S open heel während langer Ruhephasen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) ab.
- Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Bei unsachgemäßer oder zweckfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die MalleoTrain S open heel nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckscheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Überprüfen Sie in diesem Fall den Sitz Ihrer Bandage, lockern Sie den Gurt und lassen Sie ggf. die Größe Ihrer MalleoTrain S open heel überprüfen.

 Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Hinweis: Setzen Sie die MalleoTrain S open heel nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der MalleoTrain S open heel beeinträchtigen.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Krampfadern (Varicosis)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Anwendungshinweise

Anziehen/Anlegen

- 1 Ziehen Sie die Bandage so an, dass sich der Anfang des Gurtes auf der Innenseite des Fußes befindet. Der Gurtansatz gibt die Wickelrichtung des Gurtes vor. Achten Sie beim Anlegen des Gurtes auf einen faltenfreien Sitz.
- 2 Führen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes. Durch Ziehen können Sie die für Sie angenehme Stabilisierung erreichen. Für einen optimalen Sitz des Gurtes muss Ihr Unterschenkel bei allen weiteren Schritten senkrecht zum Fuß stehen (rechter Winkel). 3 Legen Sie nun den Gurt diagonal über den Fußbrücken nach hinten um die Knöchel herum.
- 4 5 Führen Sie den Gurt wieder diagonal nach vorn zur Innenseite des Fußes.
- 6 Ziehen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes bis über den Fußbrücken.
- 7 Kletten Sie das Gurtende nun auf dem darunterliegenden Teil des Gurtes fest. Alternativ können Sie sich am Design der Bandage orientieren. Blaue Punkte im titanfarbenen Gestrick kennzeichnen den Gurtverlauf. Folgen Sie beim Anlegen des Gurtes den eingestrickten Punkten, ausgehend von einem Punkt über zwei Punkte bis hin zu drei Punkten.

Ablegen

Öffnen Sie den Gurt. Um Beschädigung an der Bandage zu vermeiden, kletten Sie das Gurtende auf einen Teil des Gurtes auf. Fassen Sie die Bandage am oberen Rand und stützen Sie diese nach unten um.

Reinigungshinweise

Schließen Sie den Klettverschluss um Beschädigung zu vermeiden.

Waschen Sie die Bandage in einem Wäschenetz mit einem Feinwaschmittel separat bei 30° C. Waschen Sie die MalleoTrain® S open heel regelmäßig, damit die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die MalleoTrain® S open heel ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen und wurde speziell anhand Ihrer Maße ausgewählt. Geben Sie die MalleoTrain® S open heel daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2017-06

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschäden (Schäden am Produkt).

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

en english

These instructions for use can also be downloaded from www.bauerfeind.com/downloads.

Dear customer,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. The MalleoTrain® S open heel you have purchased is a high-quality medical product.

Please read through all of these **instructions for use** carefully, because they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care and disposal of the MalleoTrain® S open heel. Please keep these instructions safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

Intended use

The MalleoTrain® S open heel is an active support for the ankle. This support with an open heel will enable you to tread on the floor with a feeling of stability and better grip. It has been specifically developed for sports in which bare feet come into contact with the floor, such as martial arts, gymnastics or dancing. In addition to the support, the strap enables users to take advantage of the modes of action offered by sports tape. A strap helps to improve the way wearers feel the movement of their foot. Like sports

tape, this strap helps to optimize the way the body's center of gravity is guided via the foot. This helps to prevent injuries and speed up the healing process.


Indications

- Ligament insufficiency
- Post-operative rehabilitation
- Slight sprains
- Relapse prevention, particularly during sports activities
- Prevention

Risks of using this product

⚠ Caution*

- MalleoTrain® S open heel must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions and used for the areas of application (purpose, places of use) listed.
- To ensure the optimum fit of the MalleoTrain® S open heel, the size of MalleoTrain® S open heel required must be determined by a trained specialist¹.
- The sewn-in label of the MalleoTrain® S open heel, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the inside of the knitted fabric. Only a trained specialist¹ may carry out the (initial) fitting of the support and provide instruction.
- Use in combination with other products, e.g. as part of compression treatment (compression stockings), must be discussed beforehand with your physician. The benefits of this product are felt primarily during physical activity. Take off the MalleoTrain® S open heel during extended rest phases (e.g. sleeping, long periods of sitting down).
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.
- No product liability is accepted in the event of improper use. Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids.
- Side effects that affect the entire body have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Do not put the MalleoTrain® S open heel on too tightly as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. If this happens, check the fit of your support, loosen the strap and have the size of your MalleoTrain® S open heel checked if necessary.

 Contains natural rubber (latex (Elastodiene)) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Note: Never expose the MalleoTrain® S open heel to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car)! This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the MalleoTrain® S open heel.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Varicose veins
- Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted support

Application instructions

Putting on the support

- 1 Pull on the support so that the start of the strap is located on the inside of the foot. The start of the strap defines the direction in which the strap needs to be wound around the foot. When applying the strap, make sure that it sits without folds.

- 2 Bring the strap under the sole of your foot toward the outside of your foot. By pulling the strap you can stabilize the foot and ankle comfortably. To ensure the optimum fit of the strap, your lower leg must be perpendicular (at a right angle) to the foot during all the following steps. 3 Now bring the strap diagonally across the back of the foot and back around ankle.

- 4 5 Guide the strap diagonally forward again to the inside of the foot.

- 6 Pull the strap under the sole of your foot toward the outside of the foot and over the back. 7 Now secure the end of the strap by fastening it to the section of the strap underneath it. Alternatively, you can also use the indications on the support to guide you. Blue dots on the titanium-colored knitted fabric indicate where the strap is supposed to go. When wrapping the strap around your foot, follow the dots knitted into the fabric, starting with one dot, going to two dots and then to three dots.

Taking off the support

Undo the strap. To avoid damage to the support, fasten the end of the strap to another part of the strap. Take hold of the upper edge of the support and turn it down.

Cleaning instructions

Fasten the Velcro fastening to avoid damage. Wash the support separately in a lingerie bag with a mild detergent at 30 °C. Wash the MalleoTrain® S open heel regularly so that the knitted fabric retains its compressive properties.

Notes on reuse

The MalleoTrain® S open heel is intended for your treatment only and has been specifically selected according to your measurements. For this reason, do not pass the MalleoTrain® S open heel on to other people.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2017-06

*Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports which are relevant to you.

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur www.bauerfeind.com/downloads.

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec MalleoTrain® S open heel¹, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement l'intégralité de la **notice d'utilisation**, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et l'élimination de MalleoTrain® S open heel. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

La MalleoTrain® S open heel est une orthèse active destinée à l'articulation de la cheville. Cette orthèse au talon ouvert vous confère le sentiment d'une bonne adhérence au sol et d'une bonne stabilité, elle a été spécialement développée pour les sports où l'on garde le contact avec le sol avec les pieds nus, genre arts martiaux, gymnastique ou danse. Outre l'orthèse, la sangle jointe améliore également la stabilité apportée par le taping sportif. La sangle amplifie la perception du mouvement du pied. Tout comme les tappings sportifs, le guidage du centre de gravité du corps est optimisé grâce au pied, permettant ainsi de prévenir les blessures et d'accélérer le processus de guérison.

Indications

- insuffisance ligamentaire
- réadaptation post-opératoire
- légères distorsions
- prophylaxie des récurrences, en particulier dans le cadre d'activités sportives
- prévention

Risques d'utilisation

⚠ Attention*

- MalleoTrain® S open heel doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et dans le respect des indications données (utilisation, positionnement).
- Pour garantir un positionnement optimal de la MalleoTrain® S open heel, sa taille doit être déterminée par un personnel formé¹.
- L'étiquette cousue de la MalleoTrain® S open heel comprend des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve côté intérieur du tricot. Seul un personnel formé¹ est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.
- Une combinaison avec d'autres produits, par ex. dans le cadre d'un traitement de compression médicale veineuse (bas de compression), doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin traitant. Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Retirez la MalleoTrain® S open heel pendant les phases de repos prolongées (par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).
- Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée. Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement utilisé et mis en place. MalleoTrain® S open heel ne doit pas être portée trop serrée afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, contrôlez la position de votre

orthèse, desserrez la sangle et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre MalleoTrain® S open heel.

KATBY Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Remarque : N'exposez jamais la MalleoTrain® S open heel à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau et limiter l'efficacité de la MalleoTrain® S open heel.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, particulièrement en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- varices (maladies vasculaires)
- troubles sensoriels et troubles de la circulation sanguine des jambes, par ex. en présence d'un diabète sucré
- troubles de la circulation lymphatique – également tumeurs/tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé

Conseils d'utilisation

Mise en place / ajustement

- 1 Enfilez l'orthèse de manière à ce que l'extrémité de la sangle se trouve du côté intérieur du pied. Le positionnement de la sangle détermine la direction d'enroulement de la sangle. Lors de la mise en place de la sangle, veillez à ce qu'elle ne fasse pas de pli.
- 2 Faites passer la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur. Le serrage vous permet d'obtenir le degré de stabilité désiré. Afin d'obtenir une bonne position de la sangle, le bas de votre jambe et votre pied doivent toujours former un angle droit lors des étapes suivantes (jambe à la verticale).
- 3 Passez la sangle en diagonale par-dessus le cou-de-pied. Passez vers l'arrière autour de la cheville.
- 4 5 Ramenez à nouveau la sangle en diagonale vers l'avant et l'arrière du pied.
- 6 Tirez la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur jusqu'au dessus du cou-de-pied.
- 7 Accrochez maintenant l'extrémité de la sangle sur la partie de celle-ci qui se trouve en dessous. Il est également possible de se baser sur le dessin imprimé sur l'orthèse. Les point bleus sur le tricot de couleur titane indiquent l'endroit où doit passer la sangle. Pour ajuster la sangle, suivez les points bleus, en commençant par un point, puis deux, jusqu'à troisième.

Retrait

Ouvrez la sangle. Attachez sans serrer l'extrémité de la sangle sur une partie de celle-ci pour ne pas endommager l'orthèse. Saisissez l'orthèse au niveau de la bordure supérieure et retournez-la vers le bas.

Conseils de nettoyage

Fermez la fermeture „velcro” pour éviter tout dommage. Lavez l'orthèse séparément dans un filet à linge, à 30 °C et avec une lessive pour linge délicat. Veuillez laver régulièrement la MalleoTrain® S open heel afin de maintenir l'effet compressif du tricot.

Conseils pour la réutilisation

La MalleoTrain® S open heel est uniquement prévue pour votre prise en charge et a été sélectionnée spécialement en fonction de vos mesures. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre la MalleoTrain® S open heel à une tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-

vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information: 2017-06

* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

¹ Un personnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages/orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

² Talon ouvert

 nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder www.bauerfeind.com/downloads.

Zeer geachte cliënt,

Hartelijk dank voor het vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de MalleoTrain® S open heel heeft u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Algemene informatie

Lees deze **gebruiksaanwijzing** nauwkeurig. Mocht u na het lezen van de gebruiksaanwijzing nog vragen hebben, neem dan contact op met uw arts of medisch specialistaak.

Beoogd gebruik

De MalleoTrain® S open heel is een actieve bandage voor het spronggewicht. De bandage met open hiel zorgt voor een goed en stabiel vloercontact met meer grip en is speciaal ontwikkeld voor sporten op blote voeten, zoals bepaalde vechtsporten, turnen of dansen. Naast de bandage helpt de fixatieband om de therapeutische werking van de sporttaping na te bootsen. Door de fixatieband wordt de voetbeweging ondersteund. Daardoor wordt de geleiding van het lichaamszwaartepunt over de voet zoals bij de sporttape geoptimaliseerd. Dit helpt blessures te voorkomen en het genezingsproces te bevorderen.

Indicaties

- Bandinsufficiënties
- Postoperatieve revalidatie
- Lichte distorsies
- Voorkoming van recidief, vooral bij sportieve activiteiten
- Preventie

Gebruiksrisico's

Opgelet*

- MalleoTrain® S open heel mag slechts volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en de genoemde toepassingsgebieden (beoogd gebruik, inzetgebied) worden gedragen.
- Het ingenaaide etiket van de MalleoTrain® S open heel met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich aan de binnenzijde van het breiwerk.
- Bespreek een combinatie met andere producten, bijv. in het kader van een compressietherapie (therapeutische compressiekousen), vooraf met de behandelende arts. Dit product is vooral werkzaam

bij lichamelijke activiteit. Verwijder de MalleoTrain® S open heel tijdens langere rustpauzes (bijv. slapen, lang zitten).

- Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, verzoek om uw onmiddellijk contact op te nemen met de behandelende arts.

- Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld. Laet het product niet in aanraking komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt/aangebracht. Leg de MalleoTrain® S open heel niet te strak aan, dit kan lokale drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten en zenuwen bekneld raken. Controleer in dat geval de pasvorm van de bandage, maak de fixatieband losser en laat eventueel de maat van uw MalleoTrain® S open heel controleren.

KATBY Bevat latex van natuurlijk rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Aanwijzing: Vermijd rechtstreeks contact van de MalleoTrain® S open heel met hittebronnen (radiatoren, zonlicht, in de auto bewaren)! Het materiaal kan beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de goede werking van de MalleoTrain® S open heel.

Contra-indicaties

Over overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelde lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gevoeld zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Spataderen (varicosis).
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen van benen, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van de weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken/aanleggen

- 1 Trek de bandage zo aan dat het begin van de fixatieband zich aan de binnenkant van de voet bevindt. Het begin van de band duidt de wikkellichting aan. Let bij het plaatsen van de band op dat er geen plooien ontstaan.
 - 2 Leid de fixatieband onder de voetzool naar de buitenkant van de voet. Door de bandage aan te trekken zorgt u voor een aangename stabilisatie. De fixatieband zit optimaal als u onderbeen bij alle volgende stappen loodrecht tot uw voet staat (rechte hoek).
 - 3 Leg de band nu diagonaal over de wreef naar achteren rond de enkel.
 - 4 5 Leid de band weer diagonaal naar voren naar de binnenkant van de voet.
 - 6 Trek de band onder de voetzool naar de buitenkant van de voet tot over de wreef.
 - 7 Bevestig het uiteinde van de fixatieband nu met de klittenband op het eronder liggende deel van de band. U kunt ook gewoon rekening houden met het design van de bandage. Blauwe punten met titaankleurig stiksels geven het verloop van de fixatieband aan. Volg bij het plaatsen van de band de gebourde punten, beginnend bij één punt via twee punten tot drie punten.
- #### Uittrekken
- Open de fixatieband. Om beschadigingen aan de bandage te vermijden, klijt u het uiteinde van de fixatieband in een deel van de band. Pak de bovenste rand van de bandage vast en draai deze naar beneden toe om.

Wasvoorschrift

Sluit het klittenband om productschade te voorkomen. Was de bandage apart in een wasnet op 30 °C met een fijnwasmiddel. Was de MalleoTrain® S open heel regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft.

Aanwijzingen voor hergebruik

De MalleoTrain® S open heel is uitsluitend bedoeld voor uw gebruik en is op basis van uw maten uitgekozen. Geef de MalleoTrain® S open heel daarom niet aan derden door.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medische werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften laten verwijderen.

Datering: 2017-06

*Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevallenrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).
¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de toepasselijke officiële regelgeving bevoegd is om bandages aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

 italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo www.bauerfeind.com/downloads.

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con MalleoTrain® S open heel Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Legga attentamente e completamente le **istruzioni per l'uso**: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente MalleoTrain® S open heel. Conservi le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

MalleoTrain® S open heel è un bendaggio attivo per il trattamento dell'articolazione tibio-tarsale. Grazie al bendaggio con il tallone aperto si ha una migliore e più stabile sensazione del suolo con una maggiore aderenza, ed è appositamente studiato per tipologie di sport che implicano il contatto al suolo con il piede nudo, come alcuni tipi di lotta, la ginnastica artistica o la danza. In aggiunta all'effetto del bendaggio, la cinghia consente di sfruttare i meccanismi attivi del sistema del taping sportivo. La cinghia tutela al massimo il movimento del piede. Come nel caso del taping sportivo, in tal modo viene ottimizzata la conduzione del centro di gravità del corpo sul piede.

Ciò contribuisce a prevenire i traumi e ad accelerare il processo di guarigione.

Indicazioni

- Insufficienze dei legamenti
- Riabilitazione post-operatoria
- Leggere distorsioni
- Ferite delle recidive, in particolare durante le attività sportive
- Prevenzione

Rischi di impiego

Cautela*

MalleoTrain® S open heel deve essere indossato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi di applicazione (destinazione d'uso, luoghi di applicazione) indicati.

Per garantire il posizionamento ottimale di MalleoTrain® S open heel occorre che la taglia adeguata di MalleoTrain® S open heel sia determinata da personale specializzato¹.


L'etichetta di MalleoTrain® S open heel con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul lato interno del tessuto a maglia. Il (primo) adattamento e l'addestramento del paziente devono essere effettuati unicamente da personale specializzato¹.

Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, per es. nell'ambito di una terapia di compressione (calze compressive medicali), con il proprio medico curante. Il prodotto dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. Durante le lunghe pause di inattività (per es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere MalleoTrain® S open heel.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.

L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia. Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare MalleoTrain® S open heel troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso verificare il corretto posizionamento del bendaggio, allentare la cinghia ed eventualmente far controllare la taglia del proprio MalleoTrain® S open heel.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Nota: non esporre mai MalleoTrain® S open heel al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo in tal modo l'efficacia di MalleoTrain® S open heel.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Varici (varicosi).
- Paralgesie e disturbi circolatori delle gambe, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata

Avvertenze d'impiego

Come indossare/applicare il bendaggio

1 Indossare il bendaggio in modo che la parte iniziale della cinghia si trovi sul lato interno del piede. L'inizio della cinghia stabilisce la direzione di avvolgimento della cinghia stessa. Verificare che la cinghia non presenti pieghe.

2 Far passare la cinghia sotto alla pianta del piede verso il lato esterno del piede. Tirando la cinghia è possibile ottenere la stabilizzazione confortevole per il proprio piede. Per il posizionamento ottimale della cinghia, in tutte le operazioni successive la parte inferiore della gamba deve essere in posizione verticale rispetto al piede (ad angolo retto). **3** Ora far passare la cinghia diagonalmente sul dorso del piede verso il retro e attorno al malleolo.

4 **5** Fare ripassare la cinghia diagonalmente sul fronte del piede verso il lato interno.

6 Tirare la cinghia sotto alla pianta del piede verso il lato esterno del piede fino a sopra il dorso.

7 Fissare l'estremità della cinghia sulla porzione di cinghia sottostante.

In alternativa, ci si può orientare in base allo schema riportato sul bendaggio stesso. Punti blu sul tessuto a maglia color titanio definiscono l'andamento della cinghia. Nel posizionare la cinghia, seguire i punti inseriti nella lavorazione della maglia, partendo da un punto, proseguendo a due punti, fino a tre punti.

Come togliere il bendaggio

Aprire la cinghia. Per evitare di danneggiare il bendaggio fissare l'estremità della cinghia su una porzione stessa della cinghia. Afferrare il bendaggio sul bordo superiore e rivoltarlo verso il basso.

Avvertenze per la pulizia

Chiudere la chiusura in velcro per evitare danni al prodotto. Lavare separatamente il bendaggio in un sacchetto in rete per la biancheria delicata con un detergente delicato a 30 °C. Lavare regolarmente MalleoTrain® S open heel per mantenere inalterata la compressione del tessuto a maglia.

Avvertenze per il riutilizzo

MalleoTrain® S open heel è previsto esclusivamente per il trattamento personale ed è stato scelto in base alle misure personali di chi lo indossa. Pertanto, non fare utilizzare MalleoTrain® S open heel da terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate a: 2017-06

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección www.bauerfeind.com/downloads.

Estimado/a cliente/clienta:

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Escogiendo MalleoTrain® S open heel Ud. adquirió un producto terapéutico de extraordinaria calidad.

Lea atentamente las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de MalleoTrain® S open heel. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

MalleoTrain® S open heel es un vendaje activo para la articulación del tobillo. El vendaje con talón abierto le da una buena sensación de estabilidad con una mayor adherencia con el suelo y está desarrollado especialmente para las modalidades deportivas en que el pie descalzo está en contacto con el suelo, como los deportes de lucha, la gimnasia o el baile. Además del vendaje, la cinta contribuye a aprovechar los mecanismos de acción de los vendajes de cinta para deporte (Sport-Taping®). A través de la cinta se estabiliza la articulación de los tobillos. Al igual que con Sport-Taping, se mejora la situación del centro de gravedad del cuerpo sobre los pies, contribuyendo con ello a evitar lesiones y a acelerar el proceso de curación.

Indicaciones


- Insuficiencias en los ligamentos
- Rehabilitación postoperatoria
- Distorsiones ligeras
- Profilaxis de las recidivas, en especial durante el ejercicio
- Prevención

Riesgos de la aplicación

Precaución*

- MalleoTrain® S open heel debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (ámbito y lugar de aplicación).
- Para garantizar la óptima colocación de MalleoTrain® S open heel, la talla de MalleoTrain® S open heel debe ser calculada por personal competente¹ con la debida formación.
- La etiqueta cosida de MalleoTrain® S open heel, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, se encuentra en el interior del tejido. La (primera) adaptación del producto y su instrucción solo puede ser realizada por personal competente con la debida formación¹.
- El uso en combinación con otros productos, p. ej. en el marco de una terapia de compresión (medias de compresión), solo puede realizarse previo consejo médico. Este producto es eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. Quitese MalleoTrain® S open heel durante los periodos prolongados de reposo (p. ej., durante el sueño, periodos largos sentado)
- Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.
- En caso de utilización inadecuada o para otro uso denegamos toda responsabilidad. Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Hasta ahora no se conocen reacciones adversas que afecten a la totalidad del organismo, siempre que el producto esté colocado y se use correctamente. No se ajuste MalleoTrain® S open heel demasiado apretado, ya que puede producir signos locales de presión o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos y los nervios. En tal caso,

compruebe el ajuste de su vendaje y, si es necesario, encargue que comprueben la talla de su MalleoTrain® S open heel.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieneo) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Recomendación: No deje nunca MalleoTrain® S open heel sobre una fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol o en el coche), ya que se puede dañar el producto y mermar la efectividad de MalleoTrain® S open heel.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Varices (Varicosis)
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones de la circulación en las piernas, p. ej. como en la diabetes mellitus
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar

Indicaciones de uso

Colocación

- 1** Colóquese el vendaje de forma que el comienzo de la cinta quede situado en la parte interior del pie. El punto de inserción de la cinta indica la dirección de enrollamiento de la cinta. Al colocar la cinta compruebe que no hay pliegues.
- 2** Pase la cinta debajo de la planta del pie hacia la parte exterior del pie. Estire para lograr que la cinta se ajuste y quede estable. Para que la cinta quede óptimamente colocada, la pantorrilla debe estar, en todos los demás pasos, perpendicular al pie (en ángulo recto).
- 3** Pase ahora en diagonal la cinta sobre el dorso del pie hacia atrás alrededor del tobillo.
- 4** **5** Pase de nuevo la cinta en diagonal hacia adelante hasta la parte interior del pie.
- 6** Pase la cinta por debajo de la planta del pie hacia la parte externa por encima del dorso del pie.
- 7** Fije el extremo de la cinta en la pieza de la cinta situada debajo.

Como alternativa, puede orientarse por el diseño del vendaje. Los puntos azules en el tejido de color titanio indican el recorrido de la cinta. Durante la colocación de la cinta siga los puntos del tejido, partiendo de 1 punto a través de 2 puntos hasta llegar a los 3 puntos.

Retirada

Abra la cinta. Para evitar daños en el vendaje, cierre el extremo de la cinta sobre una parte de la propia cinta. Sujete el borde superior del vendaje y cúrvelo hacia abajo.

Indicaciones de limpieza

Cierre el velcro para evitar dañar el producto. Lave el vendaje aparte en una redicilla de lavado, con un detergente suave, a 30 °C. Lave regularmente su MalleoTrain® S open heel para que se mantenga la compresión del tejido.

Información sobre su reutilización

MalleoTrain® S open heel está diseñado únicamente para su tratamiento y se ha elegido especialmente adecuándolo a sus medidas. Por tanto, no pase MalleoTrain® S open heel a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las

adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Estas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

Informaciones actualizadas de: 2017-06

*Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesiones, para la salud y de accidente) o daños materiales (daño al producto).

† Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes e instruir sobre su uso.

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em www.bauerfeind.com/downloads.

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o MalleoTrain® S open heel ajudará um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atentamente todas as **instruções de utilização**, pois contém informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do MalleoTrain® S open heel. Guarde estas instruções de utilização, de modo a poder consultá-las mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O MalleoTrain® S open heel é uma órtese activa para o tornozelo. Através da órtese com calcanhar aberto tem uma boa sensação estável do piso, com maior tracção; desenvolvimento especialmente para os tipos de desporto com contacto entre o pé descalço e o piso, como desportos de luta, ginástica ou dança. Além do pé elástico, o cinto ajuda a aproveitar o mecanismo atuador das ligaduras desportivas. Através do cinto o movimento do pé é melhor percebido. Tal como nas ligaduras desportivas, é assim optimizado o posicionamento do centro de gravidade do corpo através do pé. Tal ajuda a prevenir lesões e acelerar o processo curativo.

Indicações

- Insuficiências dos ligamentos
- Reabilitação pós-operatória
- Entorses ligeiras
- Profilaxia de recidivas, especialmente em actividades desportivas
- Prevenção

Riscos inerentes à aplicação

⚠ Cuidado*

- O MalleoTrain® S open heel apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações destas instruções de utilização e nas áreas de aplicação (local de aplicação) mencionadas.
- Para assegurar uma colocação perfeita do MalleoTrain® S open heel, o tamanho do mesmo deve ser determinado por pessoal técnico qualificado†.
- A etiqueta do MalleoTrain® S open heel com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no interior do tecido de malha. O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efectuados pelo pessoal técnico qualificado†.

- Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex. no âmbito de um tratamento de compressão (meias de compressão), consulte previamente o seu médico. Através de actividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Não utilize o MalleoTrain® S open heel durante longas pausas de movimento (por ex. ao dormir ou estar sentado por muito tempo).
- Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incómodas, consulte imediatamente o seu médico.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização incorrecta ou para outra finalidade que não a indicada. Evite a utilização de pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.
- Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado correctamente. Não aperte demasiado o MalleoTrain® S open heel, pois tal poderá provocar compressões locais. Em alguns casos raros pode ocorrer um aperto nos vasos sanguíneos e nervos. Neste caso verifique a colocação da sua órtese e, se necessário, verifique o tamanho do seu MalleoTrain® S open heel.

⚠ O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Nota: Nunca exponha o MalleoTrain® S open heel ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do MalleoTrain® S open heel.

Contra indicações

- Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar o seu médico:
- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor
- Varizes (Varicosis)
- Alterações de sensibilidade e de circulação nas pernas, por ex. em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática – inchaços no tecido mole em outras partes do corpo devem ser mantidas afastadas do meio auxiliar

Indicações de utilização

Aperter/Colocar

- 1 Aperte a órtese de forma que o início do cinto se encontre no lado interior do pé. A ponta do cinto indica o sentido de enrolamento do mesmo. Ao colocar o cinto, certifique-se de que este fica bem fixo e não apresenta dobras.
- 2 Passe o cinto por baixo da sola em direcção ao lado exterior do pé. Apertando pode alcançar a estabilização confortável para si. Para uma adaptação ideal do cinto, a parte inferior da sua perna deve estar na vertical em relação ao pé (ângulo recto) durante todos os passos posteriores.
- 3 Coloque agora o cinto na diagonal sobre o peito do pé, conduzindo-o à volta do tornozelo.
- 4 5 Volte a passar o cinto na diagonal para a frente, para o lado interior do pé.m, 6 Passe o cinto por baixo da sola em direcção ao lado exterior do pé, passando sobre o peito do pé. 7 Prenda agora a extremidade do cinto na parte subjacente do mesmo. Em alternativa pode orientar-se pelo design da órtese. Pontos azuis no tecido em malha de cor titânio identificam o movimento do cinto. Ao colocar o cinto siga os pontos na malha, partindo de um ponto, passando por dois pontos até três pontos.

Remoção

Abra o cinto. Para evitar danos na órtese prenda a extremidade do cinto numa parte do mesmo. Agarre a órtese pela margem superior e vire-a para baixo.

Indicações de limpeza

Feche o fecho de velcro para evitar danos. Lave a órtese numa rede protectora com detergente para roupa delicada e em separado a 30 °C. Lave regularmente o MalleoTrain® S open heel para que a compressão do tecido seja mantida.

Indicações sobre a reutilização

O MalleoTrain® S open heel foi feito apenas para o seu tratamento e escolhido atendendo às suas medidas. Como tal, não entregue o MalleoTrain® S open heel a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Informações atualizadas de: 2017-06

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, para a saúde e de acidente) e danos materiais (danos no produto).

† Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de bandagens.

sv svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under www.bauerfeind.com/downloads.

Bäste kund,

Tack för att du har köpt en Bauerfeind-produkt. Med MalleoTrain® S open heel har du köpt en produkt av hög medicinsk standard och kvalitet. Läs noggrant igenom hela **bruksanvisningen**. Den innehåller viktig information om användning, indikationer, kontraindikationer, påtagning, skötsel och avfallshanteringen av MalleoTrain® S open heel. Spara denna bruksanvisning, du kanske vill läsa den igen senare. Vänd dig till din husläkare eller din fackhandel om du har ytterligare frågor.

Ändamålsbestämning

MalleoTrain® S open heel är ett aktivstöd för språngbensleden. Genom att använda aktivstödet med öppen häl får du en bra och stabil golvkänsla med mer grepp, särskilt utvecklad för sporter med barfota kontakt med underlaget som t.ex. kampporter, gymnastik och dans. I tillägg till aktivstödet bidrar bandet till att ta vara på sporttejpningens verkningmekanismer. Genom bandet förstärks känslan av fotens rörelse. Precis som vid sporttejpning optimeras på så vis styrningen av kroppens tyngdpunkt över foten. Detta bidrar till att undvika skador och påskynda läkningsprocessen.

Indikationer

- Ledbandsinsufficiens
- Postoperativ rehabilitering
- Lätta distorsioner
- Recidivprofylax, i synnerhet inom idrott
- Förebyggande

Risker vid användning

⚠ Observera*

- MalleoTrain® S open heel ska endast användas i enlighet med denna bruksanvisning och bäras endast för de ändamål som anges här (ändamålsbestämning, användningsområde).
- För att garantera en optimal passning av MalleoTrain® S open heel måste storleken på MalleoTrain® S open heel bestämmas av utbildad fackpersonal†.
- Den isydda etiketten på MalleoTrain® S open heel med information om produktnamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns på insidan av tyget. Vid (första) användningen måste produkten justeras av utbildad fackpersonal† som också talar om hur den ska användas.
- Tala med din behandlande läkare innan du kombinerar produkten med andra produkter, tex inom ramen för en kompressionsbehandling (kompressionsstrumpor). Produkten utvecklar sin verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Ta av MalleoTrain® S open heel under långa perioder av vila (tex sömn, längre sittande).
- Kontakta omedelbart din läkare om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.
- Vid felaktig eller icke-ändamålsenlig användning gäller inte garantin. Låt inte produkten komma i kontakt med fett- eller syralagliga medel, salvor eller lotion.
- Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt. Spänn inte åt MalleoTrain® S open heel för hårt, eftersom det kan leda till lokala trycksymptom. I sällsynta fall kan blodkärl eller nerver komma i kläm. Kontrollera i så fall hur aktivtödet sitter, lossa på bandet och låt eventuellt kontrollera storleken på din MalleoTrain® S open heel.

⚠ Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Observera: Utsätt aldrig MalleoTrain® S open heel för direkt hetta (t ex värmeelement)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos MalleoTrain® S open heel negativt.

Kontraindikationer

- Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådföras före användning av hjälpmedlet:
- Hudsjukdomar/-skador, framför allt vid inflammationssymptom, i det behandlade området. Detta gäller även uppskrivna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
- Äderbräck (varicosis)
- Känselstörningar och genomblödningsstörningar i benen, t ex vid diabetes mellitus
- Störningar av lymfledöt

Användningsinformation

Ta på/placera

- 1 Dra på aktivstödet så att början av bandet befinner sig på insidan av foten. Bandets början bestämmer dess lindningsriktning. Se till att det sitter ordentligt utan veck.
- 2 Led bandet under fotsulan till fotens utsida. Genom att dra kan en för dig bekväm stabilisering uppnås. För att bandet ska sitta optimalt måste underbenet under varje efterföljande steg vara lodrätt mot foten (rät vinkel). 3 Lågg nu bandet diagonalt över fotryggen, bakåt runn vristen.
- 4 5 Led bandet framåt igen, diagonalt till fotens insida.
- 6 Dra bandet under fotsulan till fotens utsida, över fotryggen. 7 Fäst nu bandänden på den underliggande delen av bandet. Alternativt kan du rikta dig efter aktivstödet utformning. Blå prickar i den titanfärgade formsticken indikerar bandets riktning. Följ vid påläggningen av bandet de stickade punkterna, med en punkt över två punkter över tre punkter som utgångspunkt.

Ta av

Öppna bandet. För att undvika skador på aktivstövdet, fäst bandändan på en del av bandet. Ta tag i aktivstövdet övre kant och vik denna nedåt.

Rengöringsråd

Stäng kardborreknäppningen för att undvika skada på produkten.

Tvätta aktivstövdet separat vid 30 °C i en tvättpåse med fintvättmedel. Tvätta MalleoTrain® S open heel regelbundet så att formstickningens elasticitet bibehålls.

Information om återanvändning

Denna MalleoTrain® S open heel är endast avsedd att användas av dig och valdes särskilt enligt dina mått. Låt därför ingen annan använda din MalleoTrain® S open heel.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämplbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantierärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verk samma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Avfallshandera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Senaste uppdatering: 2017-06

*Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) samt eventuella produktskador (skador på produkten).

¹ Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera aktivstöv och instruera om deras användning.

no norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under www.bauerfeind.com/downloads.

Kjære kunde,

Mange takk for tilliten til dette Bauerfeind-produktet. Med MalleoTrain® S open heel har du kjøpt et produkt som tilsvarer en høy medisinsk og kvalitativ standard. Les nøye gjennom hele **bruksanvisningen**, for den inneholder viktig informasjon om anvendelse, indikasjoner, kontraindikasjoner, påføring, pleie og bruk av MalleoTrain® S open heel. Oppbevar denne bruksanvisningen, da du kanskje trenger å lese den igjen på et senere tidspunkt. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen din eller forhandleren av det medisinske utstyret.

Produktets hensikt

MalleoTrain® S open heel er en aktiv støttebandasje for ankelledet. Denne bandasjen med åpen heil gjør at du får en god og stabil følelse med gulvet og med bedre feste, spesielt utviklet for idretter der det forekommer nakenføtkontakt med gulvet, slik som i ulike former for kampsport, turning eller dans. I tillegg til bandasjen hjelper båndet med å benytte virkemekanismene til Sport-Taping. Båndet gir en sterkere følelse av fotens bevegelse. Omtrent som ved sportstaping optimeres føringen av kroppens tyngdepunkt over foten. Det bidrar til å forebygge skader, samt til å påskynde tilhelingen.

Indikasjoner

- Båndinsuffisiens
- Postoperativ rehabilitering
- Lette distorsjoner
- Residivprofylakse, særlig ved sportslige aktiviteter
- Forebygging

Risiko ved anvendelse

⚠ Forsiktig*

- MalleoTrain® S open heel skal kun brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og til de angitte bruksområdene (produktets hensikt, anvendelsesområde).
- For å sikre at MalleoTrain® S open heel sitter som den skal, må størrelsen på MalleoTrain® S open heel avgjøres av opplært fagpersonell¹.
- Etiketten, som er sydd på MalleoTrain® S open heel med informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaksEANvisning og CE-merking, befinner seg på striktematerialets innside. Tilpasningen (første gang) og instruksjon om bruk, skal bare gjennomføres av opplært¹ fagpersonell.
- Rådfor deg på forhånd med din lege ved en kombinasjon med andre produkter, f.eks. ved en kompresjonsbehandling (medisinske støttestrømper). Produktets virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Ta av MalleoTrain® S open heel ved langvarige hvilepauser (f.eks. søvn, langvarig stillesitting).
- Hvis dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker uvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med legen din.

- Et erstatningsansvar bortfaller ved usakkyndig bruk, eller hvis produktet ble brukt til andre formål. Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer, som inneholder fett eller syre.
- Bivirkninger som involverer hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk/tilpasning forutsettes. MalleoTrain® S open heel må ikke strammes for mye, da det ellers kan føre til lokale tegn på for høyt trykk. I sjeldne tilfeller kan det hemme blodkar eller nerver. Sjekk i dette tilfellet plasseringen av støtten, løse båndet og få en størrelse på din MalleoTrain® S open heel kontrollert.

⚠ Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overomfittighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Henvvisning: MalleoTrain® S open heel må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmelentert)! Risiko for skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til MalleoTrain® S open heel.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner.

Ved følgende sykdomsbilder bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådfor deg med lege:

- Hudlidelser/-skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arddannelser med hevelse, rødhet og øket temperatur
- Åreknuter (varikose)
- Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i benna, f.eks. ved sukkersyke (diabetes mellitus)
- Nedsatt lymfedrenasje

Anvisninger for bruk

Ta på/tilpasse

- 1 Tilpass bandasjen slik at begynnelsen på båndet befinner seg på innsiden av foten. Båndets utgangspunkt bestemmer båndets vikeretning. Pass på at det ikke danner seg folder når du legger båndet på.
- 2 Før båndet under fotsålen til utsiden av foten. Ved å trekke kan du oppnå en stabilisering som er behagelig for deg. Optimal plassering av båndet krever at leggen er loddrett i forhold til foten når du fortsetter (lett vinkel).
- 3 Legg båndet diagonalt over fotbøten og bakover rundt ankelen.
- 4 5 For båndet igjen diagonalt forover til innsiden av foten.

- 6 Trekk båndet under fotsålen til utsiden av foten frem til over fotbuen.
- 7 Lukk på båndenden med borrelåsen på den delen av båndet som ligger under. Du kan også orientere deg etter bandasjens mønster. Blå punkter i den titanfargede strikkingen viser hvordan båndet forløper. Legg båndet på etter de strikkede punktene, begynn fra ett punkt over to punkter til tre punkter.

Fjerning

Åpne båndet. Løsne enden på en del av båndet for å unngå å bandasjen skades.

Ta tak i bandasjens øvre kant og tre den nedover.

Anvisninger for rengjøring

Lukk borrelåsen for å unngå skader. Vask støtten separat i en nettingpose med et mildt vaskemiddel ved 30 °C. Vask MalleoTrain® S open heel jevnlig for å beholde stramheten til det strikkede stoffet.

Henvisninger for gjenbruk

MalleoTrain® S open heel er bare beregnet på din pleie, og er spesielt valgt på grunnlag av dine målinger. Derfor må du ikke gi MalleoTrain® S open heel videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspecifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun god fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Bruk

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: 2017-06

*Henvisninger om fare for personskader (skade- ulykke- og helseisriko) ev. materielle skader (skader på produktet).

¹ Fagpersonell er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

fi suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetsoitteesta www.bauerfeind.com/downloads.

Hyvä asiakas

Kiittäme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. MalleoTrain® S open heel -tuki on vaativien lääkinnällisten ja laatustandardien mukainen tuote. Lue **käyttöohje** huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja MalleoTrain® S open heel -tuen käytöstä, käyttöaiheista, vasta-aiheista, asettamisesta, hoidosta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos sinulla on tunteeseen liittyviä kysymyksiä, keskustele hoitavan lääkärin kanssa tai ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

MalleoTrain® S open heel on nilkkanivelen aktiivituksi. Tämä avoimella kantapäällä varustettu tuki antaa erinomaisen tuen taaten samalla paremman pidon, ja se on kehitetty erityisesti paljain jaloin harjoitettava urheilulajaje, kuten esim. kampaailulajaje, voimistelua ja tanssia varten. Tuessa on lisäksi hinna, jolla on urheiluteipin kaltainen vaikutus. Hinnan ansiosta jalan liike voidaan aistia paremmin. Urheiluteippauksen tavoin hinnan avulla kehon

painopiste voidaan ohjata optimaalisesti jalan yläpuolelle. Tämä auttaa ehkäisemään vammoja ja nopeuttaa paranemisprosessia.

Käyttöaiheet

- Jänteiden toiminnanvajaas
- Postoperatiivinen kuntoutus
- Uusi nyrjähdys
- Lievistä vammoista ennaltaehkäisy, erityisesti urheilussa
- Ennaltaehkäisy

Haittavaikutukset

⚠ Huomio*

- MalleoTrain® S open heel -tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin (käyttötarkoitus, käyttöalue).
- MalleoTrain® S open heel -tuen optimaalisen istuvuuden takaamiseksi ammattihenkilöstön¹ on määrittävä MalleoTrain® S open heel -tuen koko.
- MalleoTrain® S open heel -tuen neuloksen sisäpuolelle on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty tuotenimi, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä. Vain koulutettu ammattihenkilöstö¹ saa sovittaa tuen (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.
- Keskustele hoitavan lääkärin kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden lääkinällisten hoitotuotteiden (esimerkiksi lääkinnällisten hoitusukkien) kanssa. Tuotteen vaikutus ilmenee yksittäisesti liikunnan aikana. Riisu MalleoTrain® S open heel -tuki pitkien lepovaiheiden (esim. nukkumisen, pitkäaikaisen istumisen) ajaksi.
- Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehoasi poikkeavalla muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriin.
- Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotevastuu raukeaa. Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden ja kosteuseränsäiden eikä rasvoja tai happeja sisältävien aineiden kanssa.
- Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja pukeminen. Älä käytä MalleoTrain® S open heel -tukea liian kireällä, sillä se voi aiheuttaa paikallisia painaumia. Harvinaisissa tapauksissa tuki saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Tarkista tällöin tuen istuvuus, löysää hihnaa ja tarkistua tarvittaessa MalleoTrain® S open heel -tuen koko.

⚠ Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieonia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Ohje: Älä altista MalleoTrain® S open heel -tukea suoralle lämmölle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen voi heikentää MalleoTrain® S open heel -tuen toimivuutta.

Käyttörajoitukset

- Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)
- Herkistymisestä (allergiasta) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tukia saa sovittaa ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:
- Ihosairaudet/-vauriot hoidettavalla alueella, varsinkin jos alueen alue on tulentehtu, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
 - Suonikohjut
 - Alaraajojen tuntohäiriöt ja verenkiertohäiriöt, esimerkiksi diabeetikoilla
 - Imunesteikierron häiriöt, myös kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syyistä johtuvat pehmytiosien turvotukset

Käyttöohjeet

Pukeminen/asettaminen

- 1 Aloita tuen pukeminen siten, että hinnan pää on jalkaterän sisäsyryllä. Hinna on kiinni tuessa siten, että hinna osoittaa kiinnitysuunnan. Varmista hinnan asettamisesta, että hinna ei ole rypysä.
- 2 Vie hinna jalkapohjan aili jalkaterän ulkosyryllä. Vedä hinnan, kunnes tuki on miellyttävän

kireällä. Seuraavissa vaiheissa säären on oltava kohtisuorassa (suorakulmassa) jalkaterään nähden, jotta saavutetaan hiinan optimaalinen istuvuus.

3 Vedä hiinna seuraavaksi viistosti jalanselän yli ja kiinnä ympäri.

4 5 Vie hiinna jälleen viistosti jalkapöydän yli, jalkaterän sisäsyrjälle.

6 Vedä hiinna jalkapohjan all jalkaterän ulkosyrjälle ja edelleen jalkapöydän yli. 7 Kiinnitä nyt hiinan tarrapää sen alla olevaan vastakappaleeseen. Hiinan asettamisessa voit vaihtoehtoisesti käyttää apunasi tuessa olevia pisteitä. Titaanin värisessä neuloksessa olevat siniset pisteet osoittavat hiinan kulun. Seuraa hiinna asettaessasi neuloksessa olevia pisteitä, aloitta yhdestä pisteestä ja eteen sitten kahden pisteen kautta kolmen pisteen kohdalle.

Riisuminen

Avaa hiinna. Jotta tuki ei vaurioidu, kiinnitä hiinan tarrapää hiinnaa kiinni. Ota kiinni tuen yläreunasta ja kääri tuki alas.

Puhdistusohjeet

Sulje tarrakiinnitys vaurioiden välttämiseksi. Pese tuki erikseen pesupussissa hienopesuaineella 30 °C asteessa. Pese MalleoTrain® S open heel -tuki säännöllisesti, jotta neuloksen antama tuki ei heikkenisi.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

MalleoTrain® S open heel on tarkoitettu henkilökohtaiseen hoitoon, ja se on valittu yksilöllisten mittojen mukaan. Älä siksi anna MalleoTrain® S open heel -tukea kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohkaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutaapasta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteesseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä muutoksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käytettävälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2017-06

*Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaaran) ja mahdollisten esinevahinkojen (tuotteen vaurioitumisen) varalta.

† Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien sovituksen ja käyttöopastuksen.

 dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på www.bauerfeind.com/downloads.

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med MalleoTrain® S open heel har du købt et produkt af kvalitetsmæssig meget høj medicinsk standard. Læs omhyggeligt hele **brugsanvisningen**, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtagning, pleje og bortscaffelse af MalleoTrain® S open heel. Gern brugsanvisningen, måske har du på et senere tidspunkt brug for den igen. Henvend dig ved evt. spørgsmål til din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

MalleoTrain® S open heel er en aktiverende ankelbandage. Bandagen med den åbne hæl er

specielt udviklet til sportsgrene, såsom kampsport, gymnastik og dans, hvor fadderne har kontakt til gulvet, da den åbne hæl giver dig en god og stabil fornemmelse af gulvet og gør, at du står bedre fast. Udover bandagen hjælper remmen med til at udnytte tapeteknikkens virkning. Remmen giver en oget fornemmelse af fodens bevægelse. På samme måde som ved sportstape optimeres placeringen af kroppens tyngdepunkt over foden. Det hjælper med til at forebygge skader og fremskynde helingsforløbet.

Indikationer

- ledbåndsinufficiens
- postoperativ genoptræning
- lettere distorsioner
- tilbagefaldsprofylakse, især ved sportsaktiviteter
- prævention

Bivirkninger




Forsigtig*

MalleoTrain® S open heel bør kun anvendes i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder (formål, anvendelsessted). For at opnå en optimal pasform af MalleoTrain® S open heel er det nødvendigt, at faguddannet personale finder den rigtige* størrelse. Tøjmærket med informationer om MalleoTrain® S open heel såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder indvendigt i strikmaterialet. Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale[†].

En evt. kombination med andre produkter, f.eks. kompressionsbehandling (kompressionsstrømper) skal først aftales med den behandelende læge. Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. MalleoTrain® S open heel skal tages af i forbindelse med lange hvilepauser (f.eks. når man sover, eller sidder stille længe).

Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge. Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsligt anvendelse. Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning forudsættes. MalleoTrain® S open heel må ikke strammes for meget, da der ellers lokalt kan forekomme tryksteder. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævring af blodkar og nerver. Kontroller i så fald, at bandagen sidder, som den skal, løsn remmen og få evt. størrelsen af din MalleoTrain® S open heel kontrolleret.

 **Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.**

Bemærk: MalleoTrain® S open heel må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra en radiator)! Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke MalleoTrain® S open heels funktion.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande; ligeledes ved opsvulmede ar med hævelse, røde og hypertermi
- Åreknuder (varicosis)
- Problemer med følsomheden og blodgennemstrømningen i benene, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
- Lymfestase

Anvendelse

Tag bandagen på

1 Tag bandagen på, så starten af remmen er placeret på indersiden af foden. Remmens fæste viser den retning, som remmen skal vikles rundt. Sørg for, at remmen ligger helt glat rundt om anklen.

2 Før remmen ind under foden og hen mod ydersiden af foden. Ved at trække i den kan du opnå den stabilisering, som er mest behagelig for dig. For at få remmen til at sidde optimalt, skal dit underben placeres lodret i forhold til foden (i en ret vinkel), for du fortsætter med de næste trin. 3 Læg nu remmen skråt hen over fodryggen og bagom og rundt om ankelknoerne.

4 5 Før remmen videre skråt fremad og hen mod indersiden af foden.

6 Træk remmen ind under foden og hen mod ydersiden af foden til hen over fodryggen. 7 Sæt nu velcrolukningen i enden af remmen fast på den underliggende del af remmen.

Du kan også se på bandagen, hvordan det skal gøres. Blå prikker i det titanfarvede strik viser, hvordan remmen skal vikles omkring foden. Når du vikler remmen omkring foden, skal du bare følge prikkerne i strikmaterialet, idet du starter ved en prik, og fortsætter til to og videre til tre prikker.

Aftagning

Åbn remmen. For at undgå at beskadige bandagen, sætter du enden af remmen fast et eller andet sted på remmen. Tag fat i bandagens øverste kant og buk om. .

Rengøring

Luk velcrolukningen, så du ikke beskadiger produktet. Bandagen vaskes separat ved 30 °C i et vaskeket med et fingskemiddel. Vask MalleoTrain® S open heel regelmæssigt, så strikkets kompressionsvirkning bibeholdes.

Oplysninger vedrørende brugen

MalleoTrain® S open heel er kun beregnet til dig, og er specielt blevet valgt ud fra dine mål. Du må derfor ikke give MalleoTrain® S open heel til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådig ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinske virksomheds produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortscaffelse

Produktet bortscaffes i henhold til gældende regler.

Informationens udgivelsesdato: 2017-06

*Oplysning om risiko for personskader (risiko for skader, sundhedsskader og ulykker), evt. materielle skader (skader på produktet).

† En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager.

 polski

Instrukcję użytkownika można również pobrać pod adresem www.bauerfeind.com/downloads.

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktem Bauerfeind. Wybierając MalleoTrain® S open heel nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią **instrukcji użytkownika**, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakładania, czyszczenia i utylizacji

MalleoTrain® S open heel. Prosimy zachować niniejszą instrukcję, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

Przeznaczenie

MalleoTrain® S open heel jest aktywnym stabilizatorem stawu skokowego. Dzięki otwartej pięcie zapewnia dobre wyciucie podłoża i lepszą przyczepność. Produkt opracowano z przeznaczeniem do sportów uprawianych boso, jak sporty walki, gimnastyka czy taniec. Dodatkowo pasek aktywny ortyzy wspomaga działanie tapingu sportowego. Zapewnia on także lepsze wyciucie ruchu stopy. Podobnie jak w przypadku tapingu sportowego, optymalizuje to prowadzenie środka ciężkości ciała nad stopą, co zapobiega urazom i przyspiesza proces leczenia.

Wskazania

- Niewydolności woperzadel
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Lekkie skrzywienia
- Zapobieganie urazom, szczególnie w przypadku aktywności sportowej
- Profilaktyka

Zagrożenia wynikające z zastosowania

! Uwaga

- Aktywny stabilizator MalleoTrain® S open heel należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniach dotyczących jego użytkowania (przeznaczenie, miejsca zastosowania).
- Aby zapewnić optymalne dopasowanie aktywnego stabilizatora MalleoTrain® S open heel, należy powierzyć dobranie jego rozmiaru specjalści[†].
- Wszywką MalleoTrain® S open heel z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE jest naszyta wewnątrz części z dzianiny. Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista[†].
- Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. w ramach kompresoterapii (wyroby uciskowe), należy przednio skonsultować z lekarzem prowadzącym. Działanie produktu ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywny stabilizator MalleoTrain® S open heel należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem (np. na czas snu, długotrwałego siedzenia).
- W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności. Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z mączkami i balsamami.
- Dotychczas nie stwierdzono występowania skutków ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem uzyskania zamierzonego działania jest poprawne stosowanie/zakładanie wyrobu. Nie zakładać aktywnego stabilizatora MalleoTrain® S open heel zbyt ciasno, ponieważ może to prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych i ucisku na nerwy. Należy wtedy sprawdzić osadzenie aktywny ortyzy MalleoTrain® S open heel, poluzować pasek i ewentualnie zwrócić się z prośbą o sprawdzenie jego rozmiaru.



Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Wskazówka: Nie wystawiać MalleoTrain® S open heel na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować

uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności aktywnego stabilizatora MalleoTrain® S open heel.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, obrażenia w miejscu stosowania aktywnego stabilizatora, w szczególności stany zapalne; nabrzmiałe, zaczerwienione i przegrzane blizny
- Żyłaki (varix)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjasknione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od aktywnego stabilizatora

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie

1 Aktywną ortezę należy założyć w taki sposób, by początek paska znajdował się po wewnętrznej stronie stopy. Sposób zamocowania początku paska wyznacza kierunek jego owijania. Przy zakładaniu paska należy uważać, aby nie był on nigdzie zagięty.

2 Poprowadzić pasek pod podszewką stopy w kierunku jej zewnętrznej strony. Naciągając pasek, można uzyskać optymalną dla siebie stabilizację. W celu prawidłowego osadzenia paska trzymać cały czas stopę prostopadłe do golenia (pod kątem prostym).

3 Następnie przelożyć pasek po przekątnej na grzbiecie stopy i dalej do tyłu wokół kostki.

4 Ponownie poprowadzić pasek po przekątnej do przodu, do wewnętrznej strony stopy.

6 Przeciagnąć pasek pod podszewką stopy na zewnątrz, ponad grzbiet stopy.

7 Następnie zamocować koniec paska na części paska znajdującej się bezpośrednio pod spodem. Prawidłowe założenie ułatwiają również oznaczenia umieszczone na aktywnych ortezach. Niebieskie punkty na dzianinie kolaru tytanowego wskazują przebieg paska. Przy zakładaniu paska wystarczy kierować się przebiegiem tych punktów: poczynając od pojedynczego do kolejno dwóch i następnie trzech punktów.

Zdejmanie

Odpiąć pasek. Aby uniknąć uszkodzenia aktywnych ortez, przypiąć koniec paska do części paska. Chwyć aktywną ortezę przy górnym obrzeżu i wywinąć do dołu.

Czyszczenie

Zapiąć pasek na rzep, aby uniknąć uszkodzenia produktu. Aktywną ortezę należy prać w worku na bieliznę z dodatkiem środka do prania tkanin delikatnych w temperaturze 30 °C. MalleoTrain® S open heel należy prać regularnie, aby zachować działanie uciskowe dzianiny.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Aktywny stabilizator MalleoTrain® S open heel może stosować tylko jedna osoba, dla której został on dobrany na podstawie indywidualnych wymiarów. Z tego względu nie należy przekazywać MalleoTrain® S open heel osobom trzecim...

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojnią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących

użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Wersja: 2017-06

*Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (zagrożenie zdrowia, ryzyko urazu lub wypadku lub rzezcowych (uszkodzenie rękoma).

¹ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania aktywnych ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

CS česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také k stažení na adrese www.bauerfeind.com/downloads.

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil/a jste výrobek MalleoTrain® S open heel, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům.

Prčtete si pečlivě celý **návod k použití**, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, příkládání, péči a likvidaci bandáže MalleoTrain® S open heel. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

Účel

MalleoTrain® S open heel je aktivní bandáž pro hlezenní kloub. S bandáží s otevřenou patou máte dobrý a stabilní pocit postoje díky vyšší přilnavosti k podlaze. Bandáž byla speciálně vyvinuta pro sporty, kde je bosá noha v kontaktu s podlahou, například bojová umění, gymnastika nebo tanec. Doplnkové k bandáži pás pomáhá využívat účinné mechanismy sportovního tapingu (metoda, kdy pomocí speciálních lepicích pásek lepených na kůži dochází k pasivní podpoře kloubů a vazů). Pásem se posiluje zachytávání pohybu nohy. Podobně jako u sportovního tapingu je tímto přes nohu optimalizováno vedení těžiště těla. To pomáhá předcházet poraněním a urychluje průběh léčby.

Indikace

- Oslabení vazů
- Pooperační rehabilitace
- Lehké distorze
- Prevence recidivy, obzvláště u sportovních aktivit
- Prevence

Rizika použití

⚠ Pozor*


- MalleoTrain® S open heel je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uvážených oblastí použití (stanovení účelu, místo nasazení).
- K zajištění optimálního nasazení MalleoTrain® S open heel je nutné, aby velikost MalleoTrain® S open heel zjistil proškolený odborný personál!
- Nášivku pro MalleoTrain® S open heel si informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k mytí a CE označením naleznete na vnitřní straně plateniny. Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přizpůsobení a instruktáž!
- Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. v rámci kompresní terapie (kompresivní punčochy), domluvte se předem s vaším ošetřujícím lékařem. Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné

aktivitě. Během dlouhých fází odpočinku (např. spánek, dlouhé sezení) bandáž MalleoTrain® S open heel odložte.

• Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.

Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje. Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Předpokladem je správné používání/příkládání. Bandáž MalleoTrain® S open heel nepříkládejte moc napevno, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Židka může dojít k zúžení cév a nervů. V tomto případě zkontrolujte nasazení své bandáže, uvolněte popruh a eventuelně nechte přezkoušet velikost vaší MalleoTrain® S open heel.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při precitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Upozornění: Nikdy nevystavujte bandáž

MalleoTrain® S open heel přímému teplotu (např. topení, sluneční záření, skladování v autě)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže MalleoTrain® S open heel.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění a zranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující žilvy s otoky, zčervenání a přehřátí
- Křečové žíly (varicosis)
- Poruchy citlivosti a prokrvení nohou, např. při „cukrovce“ (diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky

Pokyny k používání

Nasazování/příkládání

1 Bandáž přiložte tak, aby se začátek pásu nacházel na vnitřní straně nohy. Nasazení pásu udává směr navijení pásu. Během příkládání dbejte, aby se na pásu nevytvřily záhyby.

2 Pás vedte pod chodidlem k vnější straně nohy. Utažením můžete dosáhnout příjemné stabilizace. Pro optimální nasazení pásu musí být vaše lýtko u všech dalších kroků kolmo k noze (pravý úhel).

3 Nyní pás přiložte diagonálně přes nárt dozadu okolo kotníku.

4 5 Pás zase vedte diagonálně vpřed k vnitřní straně nohy.

6 Pás táhněte pod chodidlem k vnější straně nohy až za nárt. 7 Nyní přilepte konec pásu na spodní díl pásu, který se nachází vespod. Alternativně se můžete orientovat podle designu bandáže. Modré body v titanově zbarvené platenině označují průběh pásu. Při příkládání pásu sledujte vpletené body, vycházející z jednoho bodu přes dva body až ke třem bodům.

Odkládání

Rozepněte pás. Abyste nepoškodili bandáž, upněte konec pásu na část pásu. Uchopte horní okraj bandáže a ohněte ji dolů. .

Pokyny k čištění výrobku

Slepte suché zipy, aby se zabránilo poškození výrobku.

Bandáže perte odděleně pomocí jemného pracího prostředku v síťce při 30 °C v programu pro jemné prádlo. MalleoTrain® S open heel pravidelně perte, aby se zachovala komprese plateniny.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Bandáž MalleoTrain® S open heel je určena pouze pro vás a byla vám speciálně vybrána na míru. Proto bandáž MalleoTrain® S open heel neposkytuje třetí straně.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Stav informací: 2017-06

*Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škoda na výrobku).

¹ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží.

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stiahnutie pod www.bauerfeind.com/downloads.

Vážená zákaznica, vážený zákazník,

dakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili výrobku značky Bauerfeind. S výrobkom MalleoTrain® S open heel ste získali výrobok na vysokej medicínskej a kvalitatívnej úrovni.

Upne a dôkladne si prečítajte celý **návod na použitie**, pretože obsahuje dôležité informácie o používaní, indikáciách, kontraindikáciách, zakladaní, starostlivosti a likvidácii výrobku MalleoTrain® S open heel. Tento návod na použitie uschovajte, možno si ho neskôr budete chcieť prečítať znovu. Pokiaľ budete mať ďalšie otázky, obraťte sa na svojho ošetrujúceho lekára alebo na svoju špecializovanú predajňu.

Spôsob účinku

Výrobek MalleoTrain® S open heel je aktívna bandáž pre členkový kĺb. Pomocou bandáže s otvorenou pätou máte dobrý a stabilný pocit styku s podložkou s viacnásobným držaním na podložke špeciálne vyvinutej pre rôzne druhy športu s kontaktom na podložku holou nohou, napr. pre bojové športy, gymnastiku alebo tanec. Navyše k bandáži popruh napomáha využitiu mechanizmu účinku športových bandáží. Popruh zintenzivňuje vnímanie pohybu chodidla. Podobne ako pri športovej bandáži sa tým optimalizuje ovládanie ťažiska tela nad chodidlami. To pomáha zamedzeniu zranení a urychluje priebeh liečenia.


Indikácie

- Nedostatočnosť väziva
- Pooperačná rehabilitácia
- Miernne distorzie
- Prevencia recidívy, hlavne pri športových aktivitách
- Prevencia

Riziká použitia

Pozor*

- MalleoTrain® S open heel sa má nosiť podľa údajov v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia (určenie účelu, miesto použitia).
- Aby sa zabezpečilo optimálne dosadenie výrobku MalleoTrain® S open heel, veľkosť výrobku MalleoTrain® S open heel musia zistiť vyškolení odborní pracovníci¹.
- Nášivka výrobku MalleoTrain® S open heel s informáciami o názve výrobku, veľkosti, výrobcovi, spôsobe prania a značkou CE sa nachádza na vnútornej strane úpletu. (Prvé prispôbenie a poučenie musia vykonať vyškolení odborní pracovníci¹).
- O kombinácii s inými výrobkami, napr.v rámci kompresnej terapie (kompresné pančuchy), sa najskôr poraďte so svojim ošetroujúcim lekárom. Výrobok svoje výnimočné pôsobenie rozvíja predovšetkým pri telesnej aktivite. Výrobok MalleoTrain® S open heel si počas dlhšieho oddychu (napríklad spánku, dlhšieho sedenia) zložte.
- Ak sa vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.
- Pri nesprávnom použití alebo použití na iný účel nebude platiť záruka na výrobok. Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka.
- Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie/nasadenie. Výrobok MalleoTrain® S open heel nezakladajte priľisi napevno, pretože to môže vyvolať lokálne príznaky spôsobené tlakom. V zriedkavých prípadoch môže dôjsť k zúženiu krvných ciev a nervov. V takom prípade skontrolujte dosadenie vašej bandáže, uvoľnite popruh a prípadne nechajte skontrolovať veľkosť Vášho výrobku MalleoTrain® S open heel.

 Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodienu) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Upozornenie: Výrobok MalleoTrain® S open heel nikdy nevystavujte priamym zdrojom tepla (napr. kúrenie, snečné líče, uskladnenie v aute)! Môže dôjsť k poškodeniu materiálu. To môže nepriaznivo ovplyvniť účinnosť výrobku MalleoTrain® S open heel.

Kontraindikácie

- Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetroujúcim lekárom:
- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich javoch s opuchmi, sčervenaním a prehriatím
 - Kŕčové žily (varikóza)
 - Poruchy citlivosti a prekrvenia nôh, napr. pri cukrovke (Diabetes mellitus)
 - Poruchy odtokania lymfy – tiež neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej pomôcky

Upozornenia týkajúce sa používania

Natiahnutie/Zakladanie

- 1 Bandáž si natiahnite tak, aby sa začiatok popruhu nachádzal na vnútornej strane chodidla. Začiatok popruhu označuje sklon jeho smerovania. Dávajte pozor, aby ste popruh záložili na miesto bez záhybov.
- 2 Popruh prevedte popod klenbu na druhú stranu chodidla. Ufahovaním môžete dosiahnuť Vám príjemnú stabilizáciu. Pre optimálne dosadenie popruhu musí byť pri všetkých ďalších krokoch byť vislo voči chodidlu (pravý uhol). 3 Teraz popruh uložte uhlopriečne smerom cez priehlavok smerom dozadu, okolo lýtka.
- 4 5 Popruh ďalej vedte opäť uhlopriečne smerom dopredu, k vnútornej strane chodidla.
- 6 Popruh prevedte popod klenbu až cez priehlavok na vonkajšiu stranu chodidla. 7 Nakoniec koniec popruhu pevne prichypte na jeho pod nim sa nachádzajúcu časť.

Prípadne sa môžete riadiť kresbou bandáže. Modré body na titánovo-bielo sfarbenom úpletu naznačujú priebieh popruhu. Pri zakladaní popruhu sledujte vpletené body, vychádzajú pritom z jednej body cez dve až po tri body.

Zloženie

Rozpojte popruh. Aby sa zabránilo poškodeniu bandáže, koniec popruhu opäť prilepte na jednu časť popruhu. Uchopte horný okraj bandáže a potiahnite ho smerom dole.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Zatvorte suchý zips, aby ste zabránili poškodeniu výrobku. Bandáž samostatne vyperte v pracovnej sieťke pomocou jemného pracieho prostriedku pri 30 °C. Výrobok MalleoTrain® S open heel pravidelne perte, aby saňovanie úpletu ostalo zachované.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Výrobok MalleoTrain® S open heel je určený výhradne pre Vašu starostlivosť a bol špeciálne vybraný na základe Vašich rozmerov. Výrobok MalleoTrain® S open heel preto neposkytujete ďalšej osobe.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonnými predpismi.

Stav informácií: 2017-06

*Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia osôb (riziko poranenia, poškodenia zdravia a úrazu), prip. vecných škôd (poškodenie výrobku).

¹ Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prispôbovanie bandáží a poskytovanie poučenia o ich použití.

 magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről: www.bauerfeind.com/downloads.

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A MalleoTrain® S open heel megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.

Teljes egészében és figyelmesen olvassa végig a **használati útmutatót**, mert fontos információkat tartalmaz a MalleoTrain® S open heel használatára, javallataira, ellenjavallataira, viselésére, ápolására és ártalmatlanítására vonatkozóan. Őrítse meg ezt a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szaküzletéhez.

Rendeltetés

A MalleoTrain® S open heel egy aktív bandázs az ugróútlejt számára. A nyitott sarkú bandázs, amely stabil talajérzékelést és jó tapadást biztosít, kifejezetten olyan sportágakhoz fejlesztették ki,


amelyek során a sportoló mezítláb érintkezni a talajjal, például küzdősportoknál, tornánál vagy táncnál. Ráadásul a bandázs segít a pántnak a sportragasztó hatásmechanizmusának kihasználásában. A pántnak köszönhetően a láb mozgása erőteljesebbé válik. A sportragasztóhoz hasonlóan ezáltal a test süllypontja a lábán keresztül optimalizálódik. Ezáltal megelőzhető a sérülések és fetyorgorsult a gyógyulási folyamat.

Javallatok

- Szalagelégletenség
- Műtét utáni rehabilitáció
- Kisebb rándulások
- Visszaesés megelőzése, különösen sporttevékenységek közben
- Megelőzés

Használati kockázatok

Vigyázati*

- A MalleoTrain® S open heel kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt felhasználási területeken (rendeltetés, használat) viselhető.
- A MalleoTrain® S open heel optimális illeszkedésének biztosítása érdekében a MalleoTrain® S open heel méretét képzett szakszemélyzetnek¹ kell meghatározni.
- A MalleoTrain® S open heel bevart címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE-jelöléssel kapcsolatos információkat tartalmazza, a kötés belső részében található. Az (első) egyedi illesztést és a bemutatást kizárólag képzett szakszemélyzet¹ végezheti.
- Más termékekkel, pl. kompressziós terápia (kompressziós harisnyák) keretében történő használatáról kérje tevékenysége véleményét. A termék elsősorban fizikai tevékenységek közben fejti ki különleges hatását. A MalleoTrain® S open heel terméket hosszabb nyugalmi fázisok alatt (pl. alvás, hosszú ideig tartó ülés) vegye le.
- Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokkal észlel, azonnal keresse fel orvosát.
- A szakszerűtlen vagy nem rendeltetészerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti. Ügyeljen, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.
- Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A terméket szakszerűen kell felhelyezni/használni. Ügyeljen arra, hogy a MalleoTrain® S open heel ne legyen túl szoros, mert ez a szövetek helyi megnyomódást okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegpályák részleges elzáródása. Ebben az esetben ellenőrizze a bandázs pozícióját, lazítson a pánton, és esetleg ellenőriztesse a MalleoTrain® S open heel méretét.
-  Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlzérékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandážst.

Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a MalleoTrain® S open heel bandážst ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)! Az ilyen hatások miatt az anyag károsodhat. Mindez befolyásolhatja a Malleo Train® S open heel hatékonyságát.

Ellenjavallatok

- Orvosilag jelentős túlzérékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén is ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:
- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladással, meglepte esetén, valamint gyulladt és duzzadt hegek, bőrpír és túlzott meleingség esetén
 - Visszér (visszértágulat)
 - A lábák érzékelési és a vérellátási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus)
 - Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi dugzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt

Használati útmutató

Felvétel/felhelyezés

- 1 Ügy vegye fel a bandážst, hogy a pánt eleje a láb belső oldalán legyen. A pánt felhelyezése adja meg a feltekerés irányát. A pánt felhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne keletkezzen gyűrődés.
- 2 Vezesse a pántot a talp alatt a láb külső oldalára. A kellemes stabilizálás a pánt meghúzásával érhető el. A pánt optimális illeszkedése érdekében az alsó lábszárának a további lépések során a lábfejhez képest függőlegesen kell állnia (jobb szög).
- 3 Helyezze a pántot átlosan a lábfej hátsó részére a boka körül.
- 4 5 A pántot ismét átlosan hozza előre a lábfej belső oldalához.
- 6 Vezesse a pántot a talp alatt a láb külső oldalára a lábfej hátsó részén keresztül. 7 Rögzítse a pánt végét a pánt alatta látható részhez. A bandázs kialakításából is kiindulhat. A titán színű kötésen lévő két pontok a pánt feltekerési irányát mutatják. A pánt felhelyezése során kövesse a pontjelzéseket egy pontból kiindulva két ponton keresztül három pontig.

Levétel

Oldja ki a pántot. Hogy a bandázs ne sérüljön meg, rögzítse a pánt végét a pánt egy részére. Rögzítse a bandážst a felső szélén, majd hajtsa vissza lefelé.

Tisztítási utasítások

Károsodás elkerülése érdekében rögzítse a tépőzárat. A bandážst elkülönítve, mosógépalban mosva finom mosószerrel 30 °C-on. A MalleoTrain® S open heel bandážst rendszeresen mossa, hogy megőrizze a kötés kompresszióját.

Utasítások újbóli használatoz

A MalleoTrain® S open heel kizárólag az Ön ellátására készült, és saját méreteinek megfelelően lett kiválasztva. Éppen ezért ne adja át másnak a MalleoTrain® S open heel bandážst.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedők és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinek a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A termék a mindenkor érvényes törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Verzia: 2017-06

*Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére.

¹ A szakszemélyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na www.bauerfeind.com/downloads.

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. MalleoTrain® S open heel je visoko kvalitetni medicinski proizvod.

Pažljivo i u potpunosti pročitajte ove upute jer one sadrže važne informacije za primjenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i zbrinjavanje proizvoda MalleoTrain® S open heel. Sačuvajte ove upute za uporabu, možda ćete ih kasnije ponovo morati koristiti. Imate li dodatnih pitanja, obratite se svojem nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj prodavaonici.

Određena primjena

MalleoTrain® S open heel je aktivna bandaža za skočni zglob. Zahvaljujući bandaži s otvorenom petom, koja je specijalno razvijena za sportove kod kojih je gola noga u dodiru s podom kao što su borilački sportovi, gimnastika ili ples, imate dobar i stabilan oslonac na pod uz bolje prljanje. Osim bandaže, djelovanje sportske bandaže poboljšava i traka. Zahvaljujući traci pokret noge snažnije se osjeća. Time se, isto kao i kod sportske bandaže, optimira vodeno težišta tijela duž stopala što pomaže sprječavanju ozljeda i ubrzava postupak ozdravljenja.

Indikacije

- Insuficijencija ligamenata
- Postoperativna rehabilitacija
- Lagane distorzije
- Recidivne profilakse, posebno kod sportskih aktivnosti
- Prevencija

Rizici primjene proizvoda

⚠ Opze*

- MalleoTrain® S open heel dopušteno je nositi samo u skladu s podacima navedenima u ovim uputama za uporabu i u skladu s navedenim područjima primjene (određena primjena, mjesto primjene).
- Da bi bandaža MalleoTrain® S open heel bila optimalno postavljena, veličinu MalleoTrain® S open heel treba odrediti školovano stručno osoblje¹.
- Ušivna etiketa proizvoda MalleoTrain® S open heel s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u unutarnjem dijelu tkanja. (Prvu) prilagodbu i postavljanje smije vršiti samo stručno školovano osoblje¹.
- Prethodno dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima npr. u okviru kompresijske terapije (kompresivne čarape) sa svojim liječnikom. Proizvod u potpunosti počinje djelovanje tek kod tjelesne aktivnosti. Skidajte MalleoTrain® S open heel tijekom dugih pauza mirovanja (npr. spavanja, dugog sedjenja) itd.
- Ako na sebi primijetite neobičajne promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku bez odgode.
- Kod nestručne primjene ili primjene nevezane za svrhu isključivno je odgovornost za proizvod. Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena/postavljanje. MalleoTrain® S open heel može, ako se prečvrsto postavi, izazvati lokalni pritisak. U rijetkim slučajevima može doći do pritiska na krvne žile i žilve. U tom slučaju provjerite je li bandaža dobro postavljena, olabavite traku i po potrebi provjerite veličinu MalleoTrain® S open heel.

⚠ Sadržati prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

Napomena: Nikada ne izlažite MalleoTrain® S open heel izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu) Moguća su oštećenja materijala. To može ugroziti učinkovitost MalleoTrain® S open heel.

Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. Kod sljedećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog dogovora s liječnikom:

- Kožna oboljenja ili oštećenja na liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih procesa. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i hipertermijom
- Proširene (varikozne) vene
- Poremećaji osjeta i cirkulacije u nogama, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfne drenaže - uključujući nejasne otekline mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala

Upute za uporabu

Postavljanje

- 1 Bandažu postavite tako da se početak trake nalazi na unutrašnjoj strani noge. Početak trake određuje smer motanja trake. Kod postavljanja trake pripazite na to da se pričvrsti bez savijanja.
- 2 Provucite traku ispod stopala noge do vanjske strane noge. Povlačenjem trake može se postići ugodna stabilizacija. Da bi se traka optimalno postavila, potkoljenica kod svih daljnjih koraka treba biti okomito na natkoljenicu (pod pravim kutom).
- 3 Sada postavite traku dijagonalno preko rista stopala prema nazad oko zgloba.
- 4 5 Provucite traku ponovo dijagonalno prema naprijed do unutrašnje strane noge.
- 6 Provucite traku ispod stopala noge do vanjske strane noge sve do preko hrpta stopala. 7 Čvrsto zatijepite krajeve trake na dio trake koji se nalazi ispod.

Alternativno se možete orijentirati po dizajnu bandaže. Plave točke u pletivu boje titana označavaju tijek trake. Pri postavljanju trake slijedite upletene točke, počevši od jedne točke, preko druge pa sve do treće točke.

Skidanje

Otvorite traku. Da biste izbjegli oštećivanje bandaže, odlijepite kraj trake na jednom dijelu trake. Primitite bandažu za gornji rub i preokrenite je prema dolje. .

Upute za čišćenje

Zatvorite čičak zatvarače da biste izbjegli oštećenje proizvoda. Bandažu perite sredstvom za fino pranje rublja posebno u mežici za rublje na 30 °C. Perite MalleoTrain® S open heel ispravno da bi se zadržalo kompresijsko svojstvo.

Upute za ponovnu uporabu

Bandaža MalleoTrain® S open heel namijenjena je samo za Vas i odabrana je posebno prema Vašim mjerama. Stoga ne proslijedite MalleoTrain® S open heel trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinskih efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Stanje informacij: 2017-06

*Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja osoba (rizik od ozljeđ. rizik po zdravlje, od nesreća), odn. materijalnih šteta (šteta na proizvodu).

¹ Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema važećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu bandaža u Vašem slučaju i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

sr srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na www.bauerfeind.com/downloads.

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju u Bauerfeind proizvod. MalleoTrain® S open heel-om, Vi ste dobili proizvod, koji je u skladu sa visokim medicinskim standardom kvaliteta.

U potpunosti i pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu, jer ono sadrži važne informacije za primenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i čuvanje MalleoTrain® S open heel-a. Čuvajte ovo uputstvo za upotrebu, možda ćete želiti da ga još jednom pročitate kasnije. U slučaju pitanja, obratite se Vašem lekaru ili specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

MalleoTrain® S open heel je aktivna bandaža za skočni zglob. Ova bandaža sa otvorenom petom omogućuje Vam da imate bolji osećaj stabilnosti i prljanjanja na tlo. Specijalno je razvijena za sportove u kojima je sportista bosonog, kao što su borilačke veštine, gimnastika ili ples. Kao dodatna bandaža, traka pomaže u korišćenju delotvornih mehanizama sportskih flastera. Uz traku, kretanje stopala se doživljuje još jače. Slično kao kod sportskih flastera, njome se optimizuje vođenje telesne ravnoteže preko stopala. To pomaže u sprečavanju povreda i ubrzanju toka lečenja.

Indikacije

- Insuficijencije ligamenata
- Postoperativna rehabilitacija
- Lake distorzije
- Profilaksa recidiva, posebno u slučaju sportskih povreda
- Prevencija

Rizici primene

⚠ Opze*

- MalleoTrain® S open heel treba nositi samo u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu i na navedenim područjima primene (određena primena, mesto upotrebe).
- Veličina MalleoTrain® S open heel-a mora biti utvrđena od strane školovanog stručnog osoblja¹, da bi se obezbedilo optimalno prljanjanje MalleoTrain® S open heel-a.
- Ušivna etiketa MalleoTrain® S open heel-a sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje, kao i CE-oznaka, nalaze se na unutrašnjoj strani pletiva. Samo obučena osoba¹ može dati uputstva pri prvom oblačenju proizvoda.
- Korišćenje u kombinaciji sa drugim proizvodima, na primer sa kompresivnim čarapama, je dozvoljeno tek uz konsultaciju sa lekarom. Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti. Skinite MalleoTrain® S open heel za vreme dužih perioda mirovanja (na primer spavanje, dugo sedenje).
- Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara.
- Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu, isključivno je odgovornost za proizvod. Ne dozvolite da proizvod dolazi u kontakt sa masnim i kiselim sredstvima, kremama i losionima.
- Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. Preduslov je stručna

primena/postavljanje. Nemojte stezati MalleoTrain® S open heel previše čvrsto, jer u suprotnom može doći do simptoma lokalnog pritiska. U retkim slučajevima može da priklješti krvne sudove i nerve. U ovom slučaju, provjerite prljanjanje Vaše bandaže, olabavite traku i dozvolite da se po potrebi pregleda veličina Vašeg MalleoTrain® S open heel-a.

⚠ Sadržati lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosjetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Napomena: Nikada nemojte izložiti MalleoTrain® S open heel direktnoj toplini (na pr. grijanje, sunčevi zraci, skladienje u automobilu) Moguće je oštećenje materijala. Ovo može da umanji efikasnost MalleoTrain® S open heel-a.

Kontraindikacije

- Kontraindikacije su poznati slučajevi preosjetljivosti patološkog značaja. U slučaju sledećih kliničkih slika, postavljanje i nošenje ovakvog pomagala moguće je samo nakon konsultacija sa Vašim lekarom:
- Kožna oboljenja/povreda na tretiranim delovima tela, posebno kod inflamatornih simptoma; takođe i povećani ožiljci sa otocima, crvenilom i hipertermijom
- Proširene vene (varikoza)
- Poremećaji u senzornom i cirkulacionoj nogu, na pr. u slučaju šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji u limfnim ćvorovima – takođe i nejasni otoci mekih tkiva distalno od primenjenog pomagala

Uputstva o primeni

Navlacenje/postavljanje

- 1 Navucite bandažu tako da se početak trake nalazi na unutrašnjoj strani stopala. Učvršćivanje trake određuje pravac namotaja trake. Prilikom postavljanja trake, pazite na prljanjanje bez nabora.
- 2 Vodite traku ispod pete ka spoljašnjoj strani stopala. Vučenjem možete postići pogodnu stabilnost za Vas. Za optimalno prljanjanje trake, Vaša potkoljenica tokom svih daljih koraka mora da stoji paralelno sa stopalom (desni uga). 3 Sada postavite traku dijagonalno iznad gornjeg dela stopala ka zadnjem delu oko članka.
- 4 5 Ponovo vodite traku dijagonalno napred, ka unutrašnjoj strani stopala.
- 6 Vucite traku ispod pete ka spoljašnjoj strani stopala, sve do gornjeg dela stopala. 7 Sada čvrsto zalepite krajeve trake na dole ležećem delu trake. Kao alternativa, možete se orijentisati prema dizajnu bandaže. Plave tačke na pletivu boje titana, označuju pravac kretanja trake. Prilikom postavljanja trake, pratite upletene tačke, polazeći od jedne tačke, preko dve, pa sve do tri.

Skidanje

Otvorite traku. Da bi izbegli oštećenje na bandaži, zalepite kraj trake na jednom delu trake. Uхватite bandažu na gornjoj ivici i okrenite je naopako.

Napomene o čišćenju

Da bi izbegli oštećenje, zatvorite čičak zatvarač. Perite bandažu posebno, u mreži za pranje, sa sredstvom za osetljivo rublje, pri 30 °C. Perite MalleoTrain® S open heel redovno, da bi se održala kompresija pletiva.

Uputstvo za ponovnu primenu

MalleoTrain® S open heel je predviđen samo za Vašu brigu i odabran je specijalno na osnovu Vaših mera. Zbog toga, MalleoTrain® S open heel nemojte davati trećim osobama.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se

pridrţavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u duţem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridrţavanjem napomena mogu da se ograniĉe davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvod moţete odlagati prema drţavnim zakonskim propisima.

Stanje informacij: 2017-06

*Napomena o opasnosti od telesnih povreda (rizik od povreda, rizik po zdravlje i rizik od nesreća) i eventualne materijalne štete (oštećenja na proizvodu).

† Struĉno osoblje je svaka osoba, koja je po, za Vas, vaţećim drţavnim propisima, ovlaštena za prilagodavanje i upoznavanje upotrebom bandaţa.

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na www.bauerfeind.com/downloads.

Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Z MalleoTrain® S open heel ste kupili izdelek, ki ustreza visokemu zdravstvenemu in kakovostnemu standardu. Skrbno preberite ta navodila za uporabo, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neţelenih učinkih, namešĉanju, vzdrţevanju in odstranjevanju opornice MalleoTrain® S open heel. Navodila za uporabo shranite, saj jih boste morda ţeleli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Namen uporabe

MalleoTrain® S open heel je aktivna opornica za skoĉni sklep. Ta opornica z odprto peto zagotavlja dober in stabilen obĉutek na tleh z dobrim prijemom. Razvita je bila posebej za športne zvrsti, ki so v kontaktu s tlemi z bosimi nogami, kot so borilne veščine, telovadba ali ples. Poleg opornice kot športni zašĉitni trak sluţi tudi pas z aktivnim mehanizmom. Zaradi pasu lahko premikanje stopala zaznavate intenzivneje. Tako je podobno kot pri športnem zašĉitnem traku izboljšano upravljanje teţišĉa telesa ĉez stopalo. Tako pogosteje prepiĉemo poškodbe in posepimo postopek zdravljenja.

Indikacije

- Insuficienca ligamenta
- Postoperativna rehabilitacija
- Laţje distorzije
- Recidivna profilaksa, zlasti pri športnih aktivnostih
- Preventiva

Tveganja uporabe

⚠ Previdno

- Opornico MalleoTrain® S open heel lahko uporabljate samo skladno s priloţenimi navodili in za navedene indikacije (namen, mesta uporabe).
- Za zagotavljanje optimalnega prilaganja opornice MalleoTrain® S open heel mora njeno velikost doloĉiti strokovno usposobljeno osebeje*.
- Etiketa MalleoTrain® S open heel z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilih za pranje in oznaki je vištev v notranji del tkanine. Prilagoditev (prva) in usposabljanje lahko opravi izkljuĉno strokovno izobraţeno in usposobljeno osebeje*.
- O kombiniranju z drugimi izdelki, npr. v okviru kompleksne terapije (kompresijske nogavice), se morate predhodno posvetovati z vašim zdravnikom. Uĉinek izdelka pride do izraza zlasti ob telesni aktivnosti. Opornico MalleoTrain® S open heel med daljšim poĉitkom snemite (npr. pri spanju, daljšem sedenju).

- Če se vaši simptomi poslabšajo ali ĉe opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika.
- Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek ne velja več. Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in lojsjini, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Neţeleni učinki, ki vplivajo na celoten organizem, trenutno niso znani. Obvezna je namenska uporaba/ namestitve izdelka. Opornice MalleoTrain® S open heel ne smete namestiti preveĉ tesno, saj je zato na lokalnih mestih tkivo lahko preveĉ stisnjeno. V redkih primerih lahko pride do stiskanja krvnih ţil in ţivcev. V tem primeru preverite prilaganje vaše opornice, zrahljajte trak in po potrebi ponovno preverite velikost svoje opornice MalleoTrain® S open heel.

⚠ Vsebuje lateks iz naravnega kavĉuka (elastodien), ki lahko pri preobĉutljivosti draţi kožo. Snemite opornico, ĉe opazite alergijske reakcije.

Napotek: Opornice MalleoTrain® S open heel nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (kot so ogrevanje, sonĉni ţarki, shranjevanje v avtu)! Poškodbe materiala so mogoĉe. Zaradi poškodb je lahko prizadeto delovanje opornice MalleoTrain® S open heel.

Kontraindikacije

- Do škodljivih preobĉutljivostnih reakcij še ni prišlo. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomoĉke namestite in nosite same po posvetu s svojim zdravnikom:
- Bolezni/poškodbe koţe na delih telesa, kjer nosite pripomoĉke, predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izboĉenih brazgotinah za oteklino, rdeĉico in pretiranim pregrevanjem
 - Krĉne ţile (varikoza)
 - Teţave z oţiljem in ĉutenjem nog, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
 - Motnje odvajanja limfne tekoĉine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri namešĉenem pripomoĉku

Navodila za uporabo

Namešĉanje/oblaĉenje

- 1 Opornico oblecite tako, da je zaĉetek traku na notranji strani stopala. Zaĉetek traku doloĉa smer odvijanja. Pri namešĉanju traku pazite, da se prilaga brez preĉigov.
- 2 Trak pod podplat potegnite do zunanje strani stopala. S tem, ko potegnate za trak, lahko doseţete udobno stabilizacijo. Za optimalno prilaganje trak mora biti golen pri vseh nadaljnjih korakih pravokotno na stopalo (desni kot).
- 3 Trak sedaj poloţite diagonalno ĉez nart nazaj okoli gleţnja.
- 4 5 Znova ga potegnite diagonalno naprej na notranjo stran stopala.
- 6 Trak pod podplat potegnite do zunanje strani stopala ĉez nart.
- 7 Dobro pritrдите konec traku navzgor na spodaj leţeĉi del traku. Lahko pa se ravnate tudi po oblikovanju opornice. Modre toĉke s pletivom v barvi titana oznaĉujejo potek traku. Pri namešĉanju traku sledite vpletenim toĉkam in pri tem izhajajte iz ene toĉke ĉez dve toĉki, pa vse do treh toĉk.

Snemanje

Odpnite trak. Da se izognete poškodbam opornice, prilepite konec traku na drug del traku. Opornico primate na zgornjem robu in jo zavijajte navzdol.

Navodila za ĉišĉenje

Zapnite zadrge jeţka, da se izognete poškodbam izdelka. Opornico perite v mreţi za pranje z blagim ĉistilnim sredstvom, loĉeno pri 30 °C za obĉutljivo perilo. MalleoTrain® S open heel perite redno, saj boste s tem ohranjali kompresijo pletiva.

Navodila za ponovno uporabo

MalleoTrain® S open heel je namenjena izkljuĉno vaši uporabi, saj je bila prilagojena za vaše mere. Zato opornice MalleoTrain® S open heel ne posedujete tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska doloĉila drţave, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem.

Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebeje. Upoštevejte naša navodila za uporabo in vzdrţevanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoroĉno delovanje naših medicinskih pripomoĉkov. Samo optimalno delujoĉi medicinski pripomoĉki vam bodo namreĉ v pomoĉ. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Po konĉani uporabi izdelek odstranite v skladu z drţavno zakonodajo.

Stanje informacij: 2017-06

* Napotek glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, drţavnega tveganja in tveganja nesreĉ) oz. materialnih poškodb (poškodb na izdelku).
† Strokovno usposobljena osebeje je vsaka oseba, ki je po veljavnih drţavnih predpisih pooblašĉena za prilaganje in usposabljanje za uporabo opornic.

ro romanian

Aceste instrucţiuni de folosire pot fi şi descărcate prin www.bauerfeind.com/downloads.

Stimată cumpărătoare, stimate cumpărător,

vă mulţumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind. Achiziţionând MalleoTrain® S open heel, aţi obţinut un produs ce corespunde unui standard medical şi calitativ ridicat. Citiiţi atent toate **instrucţiunile de folosire** ale produsului MalleoTrain® S open heel, deoarece ele conţin informaţii importante cu privire la utilizare, indicaţii, contraindicaţii, aplicare, îngrijire şi neutralizare. Păstraţi aceste instrucţiuni de folosire, pentru a le putea citi şi mai târziu. În cazul în care aveţi întrebări, contactaţi distribuitorul sau medicul curant.

Destinaţia de utilizare

MalleoTrain® S open heel este un suport activ pentru articulaţia gleznei. Datorită suportului cu câĉelui liber aveţi un confort şi o stabilitate mai mare la contactul cu solul şi o mai mare aderenţă la sol, special pentru sporturile la care solul este atins cu piciorul gol, cum sunt luptele, gimnastica sau dansul. În plus faĉă de suport, banda ajută la folosirea mai bună a mecanismilor de acţiune ale tapingului sportiv. Datorită benzii, miscarea piciorului este percepută mai bine. Ca şi la tapingul sportiv, în acest fel mutarea centrului de greutate al corpului prin picior este optimizată. Aceasta ajută la prevenirea accidentelor şi la accelerarea procesului de vindecare.

Indicaţii

- Insuficienĉe ligamentare
- Reabilitare postoperatorie
- Entorse uşoare
- Prevenirea recidivelor, în special în timpul activităţilor sportive
- Profilaxie

Riscuri în utilizare

⚠ Precauţie*

- MalleoTrain® S open heel trebuie purtat numai în conformitate cu indicaţiile din aceste instrucţiuni de folosire şi în domeniile de aplicare enumerate (destinaţia de utilizare, locul de folosire).
- Pentru a asigura poziţia optimă a produsului MalleoTrain® S open heel, mărimea adecvată a MalleoTrain® S open heel trebuie determinată de cętre personalul de specialitate instruit†.
- Eticheta cusută a MalleoTrain® S open heel cu informaţii privind denumirea produsului, mărimea,

producătorul, instrucţiunile de spălare şi marca CE se află pe partea interioară a ţesăturii. Ajustarea (prima ajustare) şi instrucţiunile se vor asigura doar de către personalul de specialitate instruit†.

- Dacă, de exemplu, în cadrul unei terapii de compresie (ciorapi compresivi medicali), doriţi să folosiţi acest suport în combinaĉie cu alte produse, solicitaţi mai întâi sfatul medicului dumneavoastră. Proprietăţile speciale ale produsului acţionează, în principala, în timpul activităţii fizice. În timpul perioadelor lungi de repaus (de ex. somn, stat pe scaun), MalleoTrain® S open heel trebuie dat jos.
- Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observaţi modificări neobişnute, vă rugăm să luaţi imediat legătura cu medicul dumneavoastră.
- Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare şi în alte scopuri a produsului. Vă rugăm să evitaţi contactul produsului cu agenĉi ce conţin grăsimi sau acizi, cu unguente şi loţiuni.
- În prezent nu se cunosc efecte secundare ce afectează întregul organism. Se porneşte de la premisa unei fotosin/aplicării corespunzătoare. Nu aplicaţi produsul MalleoTrain® S open heel prea strâns, deoarece se poate produce o presiune locală excesivă. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge şi a nervilor. În acest caz, verificaţi poziţia suportului, slăbiţi banda şi eventual controlaţi dimensiunea

⚠ Conţine latex din cauciu natural (elastodien) ceea ce poate provoca iritaţii ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălţauţi suportul dacă observaţi reacţii alergice.

Indicaţie: Nu expuneţi niciodată MalleoTrain® S open heel la acţiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiaţii solare, păstrare în autovehicule)! Materialul se poate deteriora. Acest lucru poate afecta eficacitatea produsului MalleoTrain® S open heel.

Contraindicaţii

- În prezent nu se cunosc reacţii de hipersensibilitate. În următoarele tipuri de boli, aplicarea şi purtarea unui astfel de mijloc auxilii trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Dermatoze/leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariţiei inflamaţiilor, dar şi în caz de cicatrice deschise inflamate, inroşire şi supraîncălzire
 - Varice (Varicosis)
 - Perturbări senzoriale şi de circulaţie la nivelul membrului, de ex. în caz de diabet zaharat (Diabetes mellitus)
 - Probleme de circulaţie limfatică - şi tumefieri ale ţesuturilor moi în alt loc decăt locul de aplicare al mijlocului auxiliar

Indicaţii de utilizare

Punerea/aplicarea produsului

- 1 Aplicaţi suportul în aşa fel încât începutul benzii să se afle pe partea interioară a piciorului. Punctul de pornire al benzii indică direcţia de înfăşurare a acesteia. La fixarea benzii, aveţi grijă să nu se formeze cute.
 - 2 Treceţi banda pe sub talpă către exteriorul piciorului. Trăgând de bandă, puteţi obţine stabilizarea care vă este comodă. Pentru o poziţie optimă a benzii, la toţi ceilalţi paşi gamba trebuie să stea perpendicular pe picior (unghi drept).
 - 3 Înfăşuraţi acum banda spre spate, în diagonală pe partea dorsală a piciorului, în jurul gleznei.
 - 4 5 Duceţi banda din nou în faĉă, pe diagonală, înspre partea interioară a piciorului.
 - 6 Trageţi banda pe sub talpă către exteriorul piciorului până peste partea superioară a labei piciorului.
 - 7 În final, fixaţi capătul benzii pe partea de dedesubt a benzii (prindere cu aric).
- Alternativ, vă puteţi orienta după designul suportului. Punctele albastre de pe ţesătura de culoarea titan indică traseul benzii. Atunci când prindeţi banda, urmăriţi punctele de pe ţesătură, plecând de la un punct, ajungând la două puncte şi, în final, la trei puncte.

Scoaterea

Desfaceți benzile. Pentru a evita deteriorarea suportului, fixați capătul benzii pe o parte a acesteia (prindere ca arici). Prindeți suportul de marginea superioară și întoarceți-l în jos.

Instrucțiunile de curățare

Pentru a evita deteriorarea produsului, închideți sistemul de prindere cu arici.

Spălați suportul într-o plasă pentru spălare, folosind detergent sălb, separat, la 30 °C. Spălați în mod regulat produsul MalleoTrain® S open heel, pentru a menține capacitatea de compresie a țesăturii.

Indicații de reutilizare

MalleoTrain® S open heel este prevăzut doar pentru îngrijirea dumneavoastră și a fost ales special pentru a se potrivi dimensiunilor corpului dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți MalleoTrain® S open heel altor persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică regulamentele cu privire la garanție valabile în tara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Câci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerepectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Dezafectarea

Puteți dezafecta produsul în conformitate cu prescripțiile naționale.

Versiunea: 2017-06

*Indicații pentru evitarea vătămărilor corporale (riscuri rănirii, al afectării sănătății și al accidentelor) și a eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

¹ Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη www.bauerfeind.com/downloads.

Αγαπητοί πελάτες,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το MalleoTrain® S open heel είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιοτικές προδιαγραφές.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των **οδηγιών χρήσης**. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη συντήρηση και την απόρριψη του MalleoTrain® S open heel. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε σε αυτές και στο μέλλον. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θέρπαοντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατστήμα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το MalleoTrain® S open heel είναι ένα ενεργό βοήθημα για την άρθρωση του αστραγάλου. Το βοήθημα με την ανοιχτή φτέρνα σας παρέχει πολύ καλή και σταθερή αίσθηση του εδάφους και καλύτερη συγκράτηση σε αυτό. Έχει σχεδιαστεί ειδικά για αθλήματα που εκτελούνται με γυμνά πόδια, όπως π.χ. οι πολεμικές τέχνες, η γυμναστική ή ο χορός. Μαζί με το βοήθημα βοηθά και ο μίαντας στην εφαρμογή των μηχανισμών

δράσης των αθλητικών επιδόσεων. Με τον μίαντα δίνεται έμφραση στην κίνηση του ποδιού. Όπως συμβαίνει και με έναν αθλητικό επίδεσμο, ο μίαντας βελτιώνει τον έλεγχο του κέντρου βάρους του σώματος μέσω του κάτω άκρου. Έτσι προλαμβάνονται τυχόν τραυματισμοί και επιταχύνεται η αποθεραπεία.

Ενδείξεις

- Ανεπάρκεια συνδέσμων
- Μετεγχειρητική αποκατάσταση
- Ελαφριά διαστρέμματα
- Προφύλαξη από υποτροπές, ιδιαίτερα κατά την άσκηση αθλητικών δραστηριοτήτων
- Πρόληψη

Κίνδυνος χρήσης

⚠ Προσοχή*

- Το MalleoTrain® S open heel θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου και για τα αναφερόμενα σημεία εφαρμογής (σκοπούμενη χρήση, σημεία εφαρμογής). Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του MalleoTrain® S open heel, οι διαστάσεις του θα πρέπει να καθορίζονται από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς¹.
- Η ραμμένη ετικέτα του MalleoTrain® S open heel με πληροφορίες για το όνομα του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλύσιματος και το σήμα CE βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του πλεκτού υφάσματος.
- Η (πρώτη) εφαρμογή και η επίδειξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς¹. Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν σε συνδυασμό με άλλα, π.χ. στο πλαίσιο μιας θεραπείας συμπλέξης (θεραπευτικές κάλτσες συμπλέσης), συμβουλευθείτε το θέρπαοντα ιατρό σας. Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Μη φοράτε το MalleoTrain® S open heel κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης(π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου ή αν παραμένετε πολλή ώρα καθιστοί).
- Εάν οι ενοχλήσεις που αισθάνοστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο ή χρήση η ευθύνη για επιπτώσεις του προϊόντος. Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λουσίν.
- Δεν έχουν έως τώρα αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραίτητη προϋπόθεση είναι η σωστή χρήση/εφαρμογή. Μην εφαρμόζετε το MalleoTrain® S open heel πολύ σφιχτά, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί μώλωπες. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να προκληθεί στένωση των αισθηθρών αγγείων και των νεύρων. Σε αυτήν την περίπτωση ελέγξτε την εφαρμογή του βοηθημάτος σας, χαλαρώστε τον μίαντα και, αν χρειάζεται, παραδώστε το MalleoTrain® S open heel για έλεγχο των διαστάσεών του.

⚠ΠΡΟΣΟΧΗ! Περιέχει λάτε από φυσικό καουτσούκ (ελαστοειδίε-νιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Υπόδειξη: Το MalleoTrain® S open heel δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση ηλιακή θερμότητα (π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, λόγω φύλαξης στο αυτοκίνητο)! Μπορεί να προκληθούν ζημιές στο υλικό με άμεσες επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του MalleoTrain® S open heel.

Αντενδείξεις

- Αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημασία δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με το θέρπαοντα ιατρό σας.
- Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής. Επίσης, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Κίρσοι (φλεβίτις)
- Αιθηθιακές διαταραχές και διαταραχές αιμάτωσης στα πόδια, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)

- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστη αιτιολογία οίδηματα μαλακών μοριών σε μέρος του σώματος μακριά από το βοήθημα που τοποθετείται

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή/τοποθέτηση

- 1 Φορέστε το βοήθημα κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η άκρη του μίαντα να βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του ποδιού. Στο σημείο ένωσης του μίαντα με το βοήθημα φαίνεται η κατεύθυνση προς την οποία θα τυλιχτεί ο μίαντας. Προσέξτε να μη δημιουργηθούν τσακίσεις και διπλώσεις κατά την τοποθέτηση του μίαντα.
 - 2 Οδηγήστε τον μίαντα κάτω από το πέλμα στην εξωτερική πλευρά του ποδιού. Σφίξτε όσο χρειάζεται, για να εφαρμόσει το βοήθημα άνετα και σταθερά. Για βέλτιστη εφαρμογή του μίαντα πρέπει σε όλα τα βήματα που ακολουθούν η κνήμη σας να είναι κάθετη ως προς το πόδι σας (δηλ. να σχηματίζουν ορθή γωνία).
 - 3 Τοποθετήστε τον μίαντα διαγώνια πάνω από τη ράχη του ποδιού περνώντας τον πίσω και γύρω από τον αστράγαλο.
 - 4 Οδηγήστε τον μίαντα πάλι διαγώνια προς τα μπροστά στην εσωτερική πλευρά του ποδιού.
 - 5 Τραβήξτε τον μίαντα κάτω από το πέλμα στην εξωτερική πλευρά του ποδιού μέχρι πάνω από τη ράχη του ποδιού.
 - 7 Κολλήστε τώρα το άκρο του μίαντα και στερεώστε το στο τμήμα του μίαντα που βρίσκεται από κάτω. Εναλλακτικά μπορείτε να βροηθείτε από τη σχεδίαση του βοηθημάτος.
- Η διαδρομή του μίαντα εσημαίνεται με τις μπλε τελείες μέσα στο γκρι πλεκτό υφάσμα. Κατά την τοποθέτηση ακολουθήστε αυτές τις τελείες της πλέξης. Ξεκινήστε από τη μία τελεία, προχωρήστε στις δύο και καταλήξτε στις τρεις.

Αφαίρεση

Ανοίξτε τον μίαντα. Για να αποφύγετε φθορές στο βοήθημα, κολλήστε το άκρο του μίαντα σε κάποιο σημείο του μίαντα. Κρατήστε το βοήθημα από το πάνω άκρο και γυρίστε το από την ανόσθη προς τα κάτω.

Υποδείξεις καθαρισμού

Κλείστε το κλεισμό velcro, για να αποφύγετε ζημιές στο προϊόν. Το βοήθημα πρέπει να πλένεται ξεχωριστά μέσα σε θήκη σωρούς που με απορροπναιτικό για ευαίσθητα στους 30°C. Πλένετε τακτικά το MalleoTrain® S open heel για να διατηρείται η πίεση που ασκεί το πλεκτό υφάσμα.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το MalleoTrain® S open heel προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία και επιλέχθηκε ειδικά για να ταίριαξει στα δικά σας μέτρα. Γι' αυτό και δεν ενδείκνυται να παραχωρείτε το MalleoTrain® S open heel σε τρίτους.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίστε της εταιρείας μας, βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοήθηματά σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Μπορείτε να αποφύγετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Εκδόση: 2017-06

*Υπόδειξη κίνδυνου για σωματικές ζημιές (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος συγχύματος) ή για υλικές ζημιές (ζημία στο προϊόν).

¹ Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν βοήθηματά και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

tr türkçe

Βu kullanim talimatini www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. MalleoTrain® S open heel iye yüksek medikal ve kalite standardına sahip bir ürün satın aldınız. MalleoTrain® S open heel iin **kullanimi**, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve atılmasıyla ilgili önemli bilgiler içerdiğinden, bu kilavuzun tümünü dikkatle okuyun. Kullanim kilavuzunu saklayın. Yeniden basurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz varsa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

Amaç

MalleoTrain® S open heel ayak bileği için bir aktif destektir. Açık topluluk destek sayesinde zemini daha iyi ve dengeli kavrayarsınız. Bu destek yakın dövüş sporları, jimnastik ya da dans gibi zemin üzerinde cırlak ayak ile yapılan spor dalları için özel olarak tasarlanmıştır. Desteye ek olarak kemer spor bandajının etki mekanizmalarının kullanımına yardımcı eder. Kemer sayesinde ayağın hareketi desteklenir. Böylece sporcu bandajında olduğu gibi, vücudun ağırlık merkezini ayak üzerindeki dağılımı optimize edilmiş olur. Bu da yaralanmaların önlenmesine ve iyileşme sürecinin hızlanmasına yardımcı olur.

Endikasyonlar

- Bağların Yetersizliği
- Postoperatif rehabilitasyon
- Hafif burkulma
- Rekrüran profilaksis, özellikle spor aktivitelerinde
- Hastalık Önleme

Kullanim Riskleri

⚠ Dikkat*

- MalleoTrain® S open heel, sadece bu kullanim kilavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında (amaç, kullanim yeri) kullanimlidir.
- MalleoTrain® S open heel ürününün en yararlı şekilde kullanimini sağlamak için MalleoTrain® S open heel ölçüsünüze eşitlikte teknik personel tarafından¹ belirlenmesi gerekmektedir.
- MalleoTrain® S open heel ürününde ürün adı, beden, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu dikili etiket dokumanın iç kısmında yer alır. İlk uygulama ve kullanim eğitimi eğitimli teknik personele¹ tarafından yapılır.
- Doktorunuza danışmadan başka ürünlerle birlikte kullanimmayın, örneğin bir kompresyon tedavisinde (kompresyon coraplanıyla). Ürün, etkisini bedensel aktivitelere ortaya çıkarır. MalleoTrain® S open heel ürününü uzun süreli dinlenme zamanlarında (örn. uyku, uzun süreli oturma) çıkarmın.
- Semptomlarda kötüleşme olursuza veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun.
- Uygun olmayan veya amacının dışında kullanimda ürün sorumluluğu ortadan kaldırır. Ürünün yağ, asit, mermeh ve losyonlar içeren maddelerle temas etmemesine sağlayın.
- Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde kullanimlidir. MalleoTrain® S open heel'i çok sıkı şekilde kullanimmayın, aksi halde lokal basınç semptomları baş gösterebilir. Çok ender olarak, damarlarda veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda desteğin ortdur etmesidir. Kontrol edin, kemeriin gevşetin ve gerekirse MalleoTrain® S open heel ürününüzün ölçüsünü kontrol ettirin.

⚠AŞIRI hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodinin) içerir. Alerjik reaksiyonlar görüldükte desteği çıkarmın

Uyarı: MalleoTrain® S open heel'i asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzemeye zarar görülebilir. Bu durum MalleoTrain® S open heel'in etkisini azaltabilir.

Kontrendikasyonlar

Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde, özellikle inflamasyon belirtileri, cilt problemleri/yaraları oluşmuşsa. Ayrıca şişme, kızamık ve aşırı ısınmayı birlikte yaa izlerinde kabarma
- Varis (varicosis)
- Bacakta duyarlılık ve dolasım bozuklukları, örn. „şeker hastalığıнда“ (Diabetes mellitus)
- Lenf akışı bozuklukları – ayrıca kullanılan medikal ürünün dışındaki bir bölgede bulunan yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler

Kullanım talimatı

Giyilmesi/Uygulanması

1 Desteği, kemirin başlangıcının ayağın iç tarafında katacak şekilde giyin. Kemirin kenarı kemirin sarım yönünü verir. Kemeri kapatırken katlanmadan oturmasına özen gösterin.

2 Ayak tabanının altındaki kemeri ayağın dış tarafına getirin. Çekerek size uygun stabilizasyonu elde edebilirsiniz. Kemerin en uygun şekilde yerleşimi için her adımda baldırınız ile ayağınız daima dik açı oluşturacak şekilde durmaldır.

3 Kemerі ayarın üstünden arkaya doğru ayak bileğinin etrafına çapraz şekilde sarın.

4 5 Kemerі tekrar çapraz olarak öne doğru ayağın iç tarafına getirin. **6** Ayak tabanının altındaki kemeri ayağın dış tarafına ayağın üstüne kadar getirin.

7 Kemer ucundaki cırt cırti kemeri altında bulunan kısma sabitleyin.

Alternatif olarak desteği tasarlayabilirsiniz. Titan renkli dokumada mavi noktalar kemirin dolanmasını gösterir. Kemirin giyilmesi sırasında bir noktadan başlayarak iki nokta veya üç nokta üzerinden, belirli noktaları izleyin.

Çıkarma

Kemerі açın. Desteğin zarar görmesini engellemek için kemerin ucunu kemirin herhangi bir kısmına sabitleyin. Desteği üst kısmından tutun ve bu kısmı aşağı doğru ters çevirin.

Temizlikle İlgili Uyarılar

Üründe oluşacak hasarları önlemek için velcro kemeri kapatın.

Desteği çamaşır filesinde, yumuşak bir deterjanla 30 °C'de yıkayın. Dokuma kompresyonunun korunması için MalleoTrain® S open heel'i düzenli olarak yıkayın.

Yeniden Kullanım Şartları

MalleoTrain® S open heel sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür ve sizin ölçülerinize özel olarak seçilmiştir. Bu nedenle MalleoTrain® S open heel'i üçüncü kişilere vermemin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarılar için geçerlidir. Lütfen kullanın ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler size destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Bilgi sürümü: 2017-20

*Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı.
¹ Teknik personel, desteklerin kullanımı alanında kullanım eğitimi vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

 русский язык

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте www.bauerfeind.com/downloads.

Уважаемый покупатель!

Мы благодарим вас за выбор продукции фирмы Bauerfeind. Мы приобрели ортез MalleoTrain® S open heel – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества. Внимательно и полностью прочтите данную **инструкцию**, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, применении, уходе и утилизации MalleoTrain® S open heel. Сохраните эту инструкцию по использованию – она может понадобиться вам снова. Если у вас возникли вопросы, обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором вы приобрели изделие.

Назначение

MalleoTrain® S open heel – это динамичный ортез для голеностопного сустава. Бандаж с открытой пяткой обеспечит вам хорошее ощущение при наступании и больше устойчивости. Разработан специально для видов спорта, предусматривающих занятия боксом, таких как единоборства, спортивная гимнастика или танцы. Ортез снабжён ремнём, оказывающим эффект, аналогичный спортивному тейпированию. Благодаря ремню движение стопы ощущается более эффективно. Так же как и при спортивном тейпировании, оптимизируется перемещение центра тяжести тела над ногой. Это позволяет предупредить появление травм и ускорить процесс заживления.

Показания


- Нестабильность связочного аппарата
- Послеоперационная реабилитация
- Легкие растяжения связок
- Профилактика рецидивов, особенно при активных занятиях спортом
- Профилактика

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание*

• MalleoTrain® S open heel следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией и только на указанных в ней областях применения (назначение, части тела, для которых применяется данное изделие). Для обеспечения оптимального прилегания ортеза MalleoTrain® S open heel его размер должен подбираться квалифицированным специалист¹. Внешняя этикетка ортеза MalleoTrain® S open heel, на которой указаны наименование изделия, размер, производитель, инструкция по стирке и знак CE, расположена на внутренней стороне трикотажа. Первую примерку и объяснение применения ортеза должен провести квалифицированный специалист¹. Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного ортеза в сочетании с другими изделиями, например, с компрессионным трикотажом в рамках компрессионного лечения. Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности. Снимайте ортез MalleoTrain® S open heel во время длительных фаз покоя (например, во время сна, при длительном нахождении в сидячем положении).

- Если жалобы участились или если вы обнаружили необычные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.
- При ненадлежащем использовании производителем не несет ответственности за изделие. Избегайте применения вместе с данным изделием масел, псонов или любых веществ, содержащих жиры и кислоты.
- На сегодняшний день не установлено побочных эффектов, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте ортез MalleoTrain® S open heel слишком туго, иначе изделие может оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях могут быть пережаты кровеносные сосуды и нервы. В этом случае проверьте расположение ортеза MalleoTrain® S open heel, при необходимости ослабьте ремешок и проверьте, правильно ли подобран его размер.

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластоидиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Указание: Никогда не подвергайте ортез MalleoTrain® S open heel воздействию прямого теплового излучения (не оставляйте его, например, вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Возможны повреждения материала. В этом случае лечебное действие ортеза MalleoTrain® S open heel может быть ослаблено.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение вспомогательного средства возможно только после консультации с врачом:

- Заболевания/повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении боли/жара
- Расширение вен (варикоз)
- Нарушение чувствительности и кровоснабжения ног, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
- Нарушение лимфооттока – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного вспомогательного средства

Указания по использованию

Наведение

1 Натяните бандаж так, чтобы начало ремня находилось на внутренней стороне стопы. Начало ремня задает направление его наложения. Затягивая ремешок, следите за тем, чтобы на нем не было складок.
2 Проведите ремешок под подошвой ноги к наружной стороне стопы. Затяните ремешок так, чтобы стопа была зафиксирована и при этом не перетянута. Для оптимальной поддержки ремня на всех последующих этапах ваша голень должна стоять вертикально по отношению к стопе (составлять прямой угол).
3 Теперь приложите ремешок по диагонали к тыльной стороне стопы и оберните его вокруг лодыжки, направив назад.
4 5 Снова направьте ремешок по диагонали вперед к внутренней стороне стопы.
6 Проведите ремешок под подошвой ноги к наружной стороне стопы до ее тыльной стороны.
7 Теперь потяните конец ремня вверх и прикрепите его к расположенной под ним части ремня. Альтернативно можно ориентироваться на конструкцию бандажа. Синие точки на трикотаже титанового цвета показывают направление прохождения ремня. При наведении ремня следуйте точкам, начиная от одной точки, и затем через две точки к трем.

Снятие ортеза

Отстегните конец ремня. Во избежание повреждений бандажа закрепите конец ремня за одну из его частей. Возьмите бандаж за верхний край и выверните его, потянув вниз.

Указания по уходу за изделием

Во избежание повреждений застегните липучку Velcro. Ортез MalleoTrain® S open heel следует стирать регулярно для того, чтобы трикотаж сохранил свои компрессионные свойства. Бандаж следует стирать отдельно в специальной сетке для стирки белья при температуре 30 °C в режиме ручной стирки, используя мягкое моющее средство.

Указания по повторному использованию

Ортез MalleoTrain® S open heel предназначен только для вашего ухода и подбирается с учетом ваших индивидуальных размеров. Поэтому не передавайте ортез MalleoTrain® S open heel третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помощь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизация разрешается только в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Версия: 2017-06

*Обратите внимание на опасность получения физического вреда (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

¹ Квалифицированный специалист – это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку бандажей и давать указания относительно их надлежащего применения.

 latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē www.bauerfeind.com/downloads.

Cienjamas klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties MalleoTrain® S open heel, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Rūpīgi un pilnībā izlasiet **lietošanas pamācību**, jo tajā ir ietverta svarīga informācija par MalleoTrain® S open heel lietošanu, indikācijām, kontraindikācijām, uzlikšanu, kopšanu un likvidēšanu. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, jo, iespējams, pēc laika to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaiņāciet savam ārstam vai specializētā tirdzniecības vietā.

Mērķis

MalleoTrain® S open heel ir aktīvs atbalsts potītes locītavai. Atbalsts ar valēju papēdi nodrošina labu un stabilu sakeri ar grīdu; tas ir īpaši izstrādāts sporta veidiem, kuņģa basas pēdas saskars ar grīdu, piemēram, cīņas sporta veidēm, vingrošanai vai dejojānā. Papildus atbalsta funkcijai siksna veic potīti fiksējošu funkciju. Pateicošies siksna, pēdas kustības tiek uzvertas pastiprināti. Līdzīgi kā ar sporta fiksējošu saiti, tiek optimizēts ķermeņa smaguma punkta sadalījums uz pēdu. Tādējādi tiek novērsta trauma gūšanas iespēja un paštrināts atveseļošanās process.

Indikācijas

- Saišu nestabilitāte
- Postoperatīva rehabilitācija
- Viegli izmēzģiumi
- Recidīva profilakse, it īpaši sportisku aktivitāšu laikā
- Profilakse

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

Uzmanību*

- MalleoTrain® S open heel drīkst lietot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētājās izmantošanas vietās (skatiet sadaļu Mērķis un Plietošana).
- Lai nodrošinātu MalleoTrain® S open heel optimālu piegulšanu, kvalificētam personālam ir jānosaka MalleoTrain® S open heel izmērs.
- MalleoTrain® S open heel iesūta etiķete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un CE marķējumu atrodas adījumā iekšpusē. (Pirmreizējo) pielagošanu un instruktažu drīkst veikt tikai apmācīts, kvalificēts personāls¹.
- Par kombinēšanu ar citiem produktiem, piemēram, kompresijas terapijas ietvaros (ar ārstnieciskajām kompresijas zeķēm), vispirms konsultējieties ar savu ārstu. Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā. Neņemiet MalleoTrain® S open heel ilgākas atpūtas laikā (piem., gulot vai ilgstoši sēdēt).
- Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējāt sev nepareizas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu.
- Nepareizas lietošanas gadījumā vai lietojot to neparedzētiem mērķiem, izstrādājuma garantija nav spēkā. Sargājiet šo izstrādājumu no saskarses ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. MalleoTrain® S open heel nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tas var radīt lokālu spiediena sajūtu. Retos gadījumos pastāv iespēja nospiest asinšvadus un nervus. Šādā gadījumā pārbaudiet atbalsta pozīciju, atlaihdiet vaļņāk siksnu un vajadzības gadījumā pārbaudiet MalleoTrain® S open heel izmēru.

Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, ņemiet atbalstu.

Norādījums: nekad nepakļaujiet MalleoTrain® S open heel tiešai karstuma iedarbībai (piemēram, sildītājam, saules stariem, atstājot automašīnā)! Tādējādi var sabojāt materiālu, samazinot MalleoTrain® S open heel efektivitāti.

Kontraindikācijas

- Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīg līdzekļa uzlišana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu:
- Ādas sitības/traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts. Jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkāšanas pazīmēm
- Vairkozas vēnas (varikozes)
- Jūtīguma un asinscirkulācijas traucējumi kājās, piemēram, "cukurslimība" (cukura diabēts)
- Limfas atceses traucējumi — arī neskaids ausu uztūkums distālī no uzliktā atbalsta

Izmantošana norādījumi

Uzvilksana/uzliksana

1 Atbalsts jāuzvelk tā, lai siksnas sākmums gals atrastos pēdas iekšpusē. Siksnas stiprinājuma vieta norāda siksnas uzlišanas virzienu. Uzliekot siksnu, tā nedrīkst sakroties.

2 Caur pēdas apakšu virziet siksnu uz pēdas ārsmalu. Velkot siksnas, paņieniet sev tīkamo stabilizācijas pakāpi. Lai siksnas pozīcija būtu optimāla, sperot soli, apskatīstībam ir jābūt vērstam perpendikulāri pret pēdu (taisnā leņķī). **3** Uzlieciet siksnu diagonāli pāri pēdas virspusei virzienā uz aizmuguri ap potīti.

4 **5** Pārļieciet siksnu atkal diagonāli pāri pēdas virspusei uz priekšu virzienā uz pēdas iekšmalu. **6** Caur pēdas apakšu velciet siksnu uz pēdas ārsmalu un virziet pāri pēdas virspusei. **7** Siksnas gals nostipriniet pie apakšā esošās siksnas daļas. Siksnas uzliksanai varat izmantot arī atbalsta dizainu. Titānkrāsas adījumā iestrādātie zilie punkti apzīmē siksnas uzliksanas vietu. Uzliekot siksnu, sekojiet adījumā ieadrītajiem punktiem: virzienā no viena punkta uz diviem punktiem un tālāk uz trīs punktiem.

Ņopēmšana

Attaisiet siksnu. Lai izvairītos no atbalsta bojājumiem, attaisiet siksnas galu vienā siksnas pusē. Satveriet atbalstu aiz augšējās malas un velciet to virzienā uz leju.

Tīrīšanas norādījumi

Lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem, aiztaisiet līpslēdzēju. Atbalstu mazgājiet atsevišķi veļas tīklīnā ar saudzējošu mazgāšanas līdzekli 30 °C temperatūrā. Regulāri mazgājiet MalleoTrain® S open heel, lai saglabātu auduma kompresijas īpašības.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Atbalsts MalleoTrain® S open heel ir paredzēts tikai jūsu ārstēšanai un tika izvēlēts atbilstoši jūsu izmēriem. Tāpēc nenododiet MalleoTrain® S open heel citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīg līdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Versija: 2017-06

*Norādes par miesas bojājumiem (traumu, veselības apdraudējumiem vai negadījumu risku) vai materiālu bojājumiem (produkta bojājumi).

¹ Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajai valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu pielagošanu un sniegt norādes par to lietošanu.i

 lietuvīu

Šiā naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti www.bauerfeind.com/downloads.

Gerbiamas kliente,

dėkojame, kad pasitikite Bauerfeind produkту. Jūsų įsigytas MalleoTrain® S open heel produktas atitinka aukštas medicinos ir kokybės standartus. Atidžiai perskaitykite visą **naudojimo instrukciją**, nes joje pateikiama svarbi informacija, kaip naudoti, užsidėti, prižiūrėti ir išmesti MalleoTrain® S open heel, ju naudojimo indikacijos, kontraindikacijos. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, galbūt norėsite ją perskaityti dar kartą. Kilus klausimų kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

MalleoTrain® S open heel yra aktyvus čiurnos sąnario įtvaras. Įtvaras atviro kulno užtikrina gerą ir stabilų grindų pojųį ir dar geresnį sukibimą su grindimis, jis specialiai sukurtas sporto šokioms, kuriomis užsiimant basa koja liečiasi su grindimis, pvz., kovos menams, gimnastikai arba šokiams. Kartu su įtvaru

naudojant dirželį, galima padidinti sportinio teipingo veiksmingumą. Naudojant dirželį geriau jaučiamas pėdos judėjimas. Panašiai kaip ir taikant sportinį teipiną, pėdoje geriau pasiskirsto svorio centras. Todėl lengviau išvengti traumų ir spartėja gijimas.

Indikacijos

- Raiščių nepakankamumas
- Pooperacinė reabilitacija
- Lengvi iškrypimai
- Aktyvų prevencija, ypač sportuojant
- Prevencija

Naudojimo rizika

Atsargiai*

MalleoTrain® S open heel galima nešioti tik laikantis šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų ir tik nurodytose naudojimo srityse (paskirtis, naudojimo vieta). Kad MalleoTrain® S open heel tiktų optimaliai, jo dydį turi nustatyti kvalifikuotas specialistas¹.

MalleoTrain® S open heel etiketė, kurioje nurodytas produkto pavadinimas, dydis, gamintojas, skabimo instrukcija ir CE ženklas, yra vidinėje mezginio dalyje. (Pirmą kartą) priderinti ir instruktuoti gali tik kvalifikuotas specialistas¹.

Prieš naudojant kartu su kitais produktais, pavyzdžiui, atliekant kompresinį terapiją (gydomosios kompresinės kojėnės), reikia pasitarti su gydančiuoju gydytoju. Produkto poveikis geriausiai atsiskleidžia aktyviai judant. Prieš išgesnes ramybės pertraukas, pavyzdžiui, prieš miegą, ilgą sėdėjimą, MalleoTrain® S open heel nusimikite.

Ir pradėtumėte jaustis prasčiaju arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Jei produktas naudojamas netinkamai arba ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės neprisima. Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su kremais, losjonais ir priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių. Šalutinio poveikio visam organizmui nebuvo pastebėta. Būtina naudoti pagal paskirtį ir užsidėti tinkamai. Nesuveržkite MalleoTrain® S open heel per stipriai, nes gali atsirasti vietinis spaudimas. Retais atvejais galima užspausti kraujagysles ir nervus. Tokiu atveju patrinkkite įtvarą padėti, atlaisvinokite dirželį ir prireikus paprašykite patikrinti, ar jums tinka MalleoTrain® S open heel dydis.

Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

Pastaba: saugokite MalleoTrain® S open heel nuo tiesioginio karščio (pavyzdžiui, radiatoriaus, saulės spindulių, nelaiykite automobilių!) Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali suprastėti MalleoTrain® S open heel veiksmingumas.

Kontraindikacijos

- Kol kas klīnikinės reikšmės atvejų dėl padidėjusio jautrumo nenustatyta. Sergant toliau nurodytomis ligomis tokią pagalbinę priemonę užsidėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju:
- Tam tikros kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištine, paraudę ir kaistantys randai;
- Išsiplėtusios kojų venos (varikozė);
- Kojų jautrumo ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (diabetes mellitus);
- Limfos nutękėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs priemonės.

Nurodymai naudotojui

Apsinomimas, užsivynoijimas

1 Apsimaukite įtvarą taip, kad dirželis būtų pritvirtintas vidinėje pėdos pusėje. Dirželio pritvirtinimo vietoje nurodyta dirželio vyniojimo kryptis. Vyniodami dirželį stenkitės, kad nesusidarytų raukšlės.

2 Veskite dirželį po pėda link išorinės pėdos pusės. Tempdami stabilizuokite įtvarą taip, kad dėvėti būtų patogiu. Siekdami užtikrinti optimalią gydyto padėti, atlikdami tolesnius veiksmus blaудžą pėdos

atžvilgyu laikykite vertikaliai (kad susidarytų statusis kampas). **3** Veskite dirželį įstrižai atgal per keltį aplink kulknšn.

4 **5** Tada veskite įstrižai į priekį link vidinės pėdos pusės. **6** Veskite dirželį po pėda link išorinės pėdos pusės iki kulknšies. **7** Prilpydykite dirželio galą prie po juo esančios dirželio dalies.

Taip pat galite laikytis įtvaro dizaino nuorodų. Mėlyni taškeliai ant titano spalvos mezginio žymi dirželio vyniojimo kryptį. Dirželį vyniokite pagal įmęgtus taškėlius: pirmiausia eina vienas taškėlis, tada – du, galiausiai – trys.

Nusimovimas

Atlipinkite dirželį. Kad nepažeistumėte įtvaro, dirželio galą prilipinkite prie dirželio. Suimkite įtvarą už viršutinio krašto ir išverskite traukdami žemyn.

Valymo nurodymai

Kad išvengtumėte pažeidimų, sulipinkite lipukus. Įtvarą skalbkite atskirai skalbiniu tinkleyje 30 °C temperatūroje, naudodami jautriems skalbiniams skirtą skalbimo priemonę. Kad išlaikytumėte mezginio kompresiją, MalleoTrain® S open heel skalbkite reguliariai.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

MalleoTrain® S open heel skirtas naudoti tik jums ir parinktas atsižvelgiant į būtent jūsų matmenis. Todėl neduokite MalleoTrain® S open heel naudoti kitiems asmenims.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudokite garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Įe parenti mūsų ilgametę patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininio produkto funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės patengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Produktą galite išmesti laikydamiesi nacionalinės teisės įstatymų nuostatų.

Versija: 2017-06

*Nuoroda dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo, žalos sveikatai ir nelaimingu atsitikimų rizikos) ir materialinių nuostolių (produkto sugadinimas).

¹ Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal įstaty šalyje galiojančias taisykles suteikta teisė skirti įtvarus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

 українська

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою www.bauerfeind.com/downloads.

Шановний покупець!

Цирю дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind. Ви придбали бандж MalleoTrain® S open heel – виріб, який відповідає високому медичним стандартам якості.

Уважно прочитайте всю **інструкцію користувачу**, яка містить важливу інформацію щодо застосування, показань, протипоказань, конструкції, догляду та утилізації MalleoTrain® S open heel. Зберіть цю інструкцію з використання, – вона може знадобитися Вам. У разі виникнення питань зверніться до свого лікаря, спеціалізованого магазину або технічної служби компанії.

Призначення

MalleoTrain® S open heel – це динамічний бандж для гомилькостопного суглоба. Бандж з відкритою

п'ятою допомагає почуватись більш впевнено під час руху та краще відчувати опору (властивості тканини, з якої виготовлено бандаж, допомагають збільшити силу тертя з основою, на котру ступають). Розроблений спеціально для видів спорту, які передбачають заняття босоніж, такі як боротьба, спортивна гімнастика, танці тощо. Бандаж разом з ремінем забезпечують дію спортивного тейпунга. Завдяки ремінцю стопа рухається ефективніше. Бандаж допомагає уникнути травм та сприяє швидшому одужанню.

Показання

- Пошкодження зв'язок
- Післяопераційна реабілітація
- Легкі дисторсії
- Профілактика рецидивів, особливо при спортивних навантаженнях
- Профілактика

Ризики при користуванні виробом

Увага*

MalleoTrain® S open heel слід застосовувати відповідно до даної інструкції та лише на вказані області застосування (області застосування – частини тіла, для яких призначений даний виріб). Щоб бандаж MalleoTrain® S open heel вам максимально підійшов, його розмір повинен підібрати кваліфікований спеціаліст¹. На етикетці, розташованій на внутрішній стороні трикотажу, вказується найменування виробу, розмір, виробник, інструкції по пранню та знак CE. Підгонку та інструктаж має право проводити лише кваліфікований спеціаліст. Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем на предмет взаємодії бандажа з іншими виробами, наприклад, з компресійним трикотажом. Дія продукту забезпечується перш за все під час фізичної активності. Знімайте MalleoTrain® S open heel під час відсутності рухової активності (наприклад, під час сну та тривалого сидіння).

- У разі появи негативних симптомів чи погіршення самопочуття негайно зверніться до лікаря. Виробник не несе відповідальності за виріб, якщо він використовувався не за призначенням. Уникайте використання бандажа разом з мазіями, лосьйонами або іншими речовинами, котрі містять жир або кислоту.
- На сьогоднішній день побічного впливу на організм людини не виявлено.
- Даний виріб потрібно одягати та використовувати належним чином. Не затягуйте бандаж MalleoTrain® S open heel дуже сильно, це може спричинити сильний тиск на певну частину тіла. Інколи це може стати причиною пере тиснення кровоносних судин та нервів. У такому разі потрібно перевірити положення бандажа, послабити ремінець та перекопати, що розмір MalleoTrain® S open heel вам точно підходить.

 Латекс на основі натурального каучуку (еластодіен), що входить до складу виробу, може стати причиною подразнення при підвищеній чутливості шкіри. Побачивши прояви алергічної реакції, одразу ж зніміть бандаж.

Вказівки: Захищайте бандаж MalleoTrain® S open heel від прямого теплового випромінювання (наприклад, опалення, сонячні промені, – не залишайте в автомобілі на сонці). Це може призвести до пошкодження матеріалу, що значно знизить ефективність дії бандажа.

Протипоказання

- На сьогоднішній день випадків з підвищеною чутливістю шкіри до тканини виробу не спостерігалось. При наявності симптомів, що вказані нижче, використовувати виріб можна лише після консультації з лікарем:
- Захворювання/пошкодження шкіри, особливо, коли є ознаки запалення, а також у разі наявності шрамів, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння або при прояві ознак жару;
 - Розширення вен (варикоз);
 - Порушення чутливості та місцевого кровообігу ніг, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus);
 - Порушення відтоку лімфи, а також набряки м'яких тканин, що знаходяться поруч з тією частиною тіла, на котру одягається бандаж.

Вказівки по користуванню

Одягання/накладання

- 1 Одягайте бандаж таким чином, щоб початок ремінця знаходився на внутрішньому боці стопи. Початок ремінця задає подальший напрям його руху. Затягуючи ремінець, слідкуйте, щоб не утворились складки.
- 2 Проведіть ремінець під підшоною ноги до зовнішнього боку стопи. Затягуючи ремінець, зафіксуйте стопу в комфортному для вас положенні: стопа повинна бути зафіксована, але не перетиснута. Щоб правильно зафіксувати ремінець, прослідкуйте, аби ваша голілка була у вертикальному положенні по відношенню стопи (між ними повинен бути прямий кут).
- 3 Тепер проведіть ремінець по діагоналі через тильну сторону стопи та назад навколо голілки.
- 4 5 Знову проведіть ремінь по діагоналі до внутрішньої сторони стопи.
- 6 Проведіть ремінець під підшоною ноги до зовнішньої сторони стопи через тильну сторону.
- 7 Тепер потягніть кінець ремінця вгору та прикріпіть його до іншої частини ремінця, що там знаходиться. Також ви можете орієнтуватись підказками на самому виробі. Сині крапки на тканині бандажа титанового кольору вказують рух походження ремінця. Фіксуючі ремінець, починайте з однієї крапки, рухаючись до другої, а далі трьох крапок.

Знімання бандажа

Відстібніть верхній кінець ремінця. З метою запобігання пошкодження бандажа прикріпіть кінець ремінця до однієї з його частин. Візьміть бандаж за верхній край і виверніть.

Вказівки по догляду за виробом

Застебніть липучки¹, щоб уникнути пошкоджень. Бандаж потрібно прати окремо у спеціальній сітці, при температурі 30 °C, у режимі ручного прання, використовуючи м'який мийний засіб. Ортез MalleoTrain® S open heel слід прати регулярно, для того щоб трикотаж зберіг свої компресійні властивості.

Вказівки щодо повторного використання

Бандаж MalleoTrain® S open heel призначений лише для вас і підбирається з урахуванням ваших індивідуальних розмірів. Тому не дозволяйте користуватись вашим MalleoTrain® S open heel іншим особам.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якій Ви придбали виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки з використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомогти Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

Утилізація

Утилізація проводиться відповідно до національних законодавчих норм.

Версія: 2017-06

¹Зверніть увагу на можливість отримання фізичної шкоди (ризик отримання травм, ризик здоров'я, ризик нещасного випадку) та матеріальних збитків (пошкодження виробу).

¹ Кваліфікований спеціаліст – особа, котра відповідно до державних норм має право консулювати пацієнтів стосовно бандажів, а також має право здійснювати їхню індивідуальну підгонку.

• www.bauerfeind.com/downloads ניתן להוריד את הוראות השימוש בכתובת

לקוחה נכבדה, לקוח נכבד,

אנו מודים לכם על שבחרתם במוצר של חברת Bauerfeind. MalleoTrain® S open heel הוא מוצר שעומד בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר.

קראו בעיון את הוראות השימוש במלואן. הן מכילות מידע חשוב בנוגע לאופן השימוש, התוויות, ההתוויות הנגד, לצורת הליבשה ולשמירה על חיי ה-MalleoTrain® S open heel. רצוי לשמור הוראות אלו בהישג יד. ייתכן שתמצאו לקרוא אותן שוב בשלב מאוחר יותר. יש להפנות שאלות המתעוררות בעת השימוש אל הרופא המטפל או אל המשווק שסיפק לכם את המוצר.

ייעוד המוצר

MalleoTrain® S open heel היא תחבושת אקטיבית למפרק הקרסול. תחבושת זו, בעלת עקב פתוח, מעניקה לכם תחושת קרקע טובה וציביה עם אחיזה טובה יותר בקרקע. היא פותחה באופן מיוחד לסוגי ספורט הדורשים מגע של רגל יחפה בקרקע, כמו קרבות מגע, התעמלות אלו ריקוד. בנוסף לתחבושת, הרצועה מעצימה את פעולת הטייפנג. הרצועה עוזרת לאדם שחושב אותה להרגיש את תנועת כף הרגל באופן מוחשי יותר. בדומה לטייפנג, הדבר משפר את העברת מרכז הכובד של הגוף על פני כף הרגל. הדבר עוזר למנוע פציעות ומאיץ את תהליך ההחלמה.

התוויות שימוש

- תפקוד לקוי של הרצועות
- שיקום לאחר ניתוח
- עיוותים קלים
- מניעת הישנות של בעיות, במיוחד בעת עיסוק בספורט
- מניעה

סיכונים בשימוש

אזהרה*

יש להשתמש ב-MalleoTrain® S open heel רק בהתאם לנתונים בהוראות שימוש אלה ולהתחמי השימוש המצוינים (ייעוד המוצר, מקום השימוש). כדי להבטיח מנח מיטבי של MalleoTrain® S open heel, איש מקצוע שעבר הכשרה מתאימה צריך למדוד מהו הגודל של MalleoTrain® S open heel הנחוץ עבור כל מטופל¹.

התוויות המכילות מידע עם שם המוצר, המידה, היצרן, הוראות הכביסה וסימון CE תפורה לצדו הפנימי של האריג של MalleoTrain® S open heel. רק איש מקצוע מוסמך¹ רשאי לבצע את ההתאמה (הראשונית) של המוצר ולהדריך את המטופל.

אין להשתמש במוצר זה ביחד עם מוצרים אחרים, כגון טיפול באמצעי לחץ (גרבי לחץ), ללא התייעצות עם הרופא המטפל. המוצר פועל בצורה הטובה ביותר בעת פעילות גופנית. הסירו את MalleoTrain® S open heel לפני מנוחה ארוכה (כגון שינה, ישיבה ממושכת). אם יש החמרה בכאבים או שאתם מבחינים בשינויים חריגים, פנו מיד לרופא שלכם.

האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או שלא בהתאם לייעוד המוצר. הקפידו להרחיק המוצר חומרים שומניים ומצייים, קרמים ומשחות.

עד כה לא ידוע על תופעות לוואי שמשפיעות על הגוף כולו. תופעות לוואי לא יופיעו על עוד חובשים את המוצר ומשתמשים בו על פי ההוראות. אין להדק יתר על המידה את MalleoTrain® S open heel מאחר שהדבר עלול לגרום לסימני לחץ מקומיים. במקרים נדירים ייתכן כי לידם ועצבים יתכווצו. במקרה כזה יש לבדוק את תחבושת MalleoTrain® S open heel מונחת נכון וכן לוודא שהיא במידה המתאימה.

מכיל לטקס גומי טבעי (Elastodiene), עלול לגרום לגירוי בעור אצל אנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבושת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からダウンロードしてご利用になれます。

お客様へ

この度は Bauerfeind 社の製品をお求めいただき、誠にありがとうございました。MalleoTrain® S open heel は、高い医療基準および品質基準に基づいて製造されています。本取扱説明書のすべての内容を注意してお読みください。MalleoTrain® S open heel の適用、適応症、禁忌、装着、手入れや廃棄に関する重要な情報が含まれています。この説明書は、後日改めて必要になる場合に備え、大切に保管いただくようお願いいたします。ご不明な点は、担当医師またはご利用の専門店までご連絡ください。

用途

MalleoTrain® S open heel は、足関節用の動作自在サポーターです。踵部分の開いたこのバンドエッジの装着により、グリップ感のある快適で安定した歩き心地を得ることができます。武術、体操、ダンスなど靴を履かず直接床に触れるスポーツでの使用を想定して特別に設計されています。バンドエッジの上から付属のベルトを巻くことで、スポーツ用テーピングの使用に相当する効果があります。ベルトによって、足の動きがより正しくなります。スポーツ用テーピングの場合と同様、装着により重心が足の理想的な位置に乗るようになります。これはケガの防止と早期回復に役立ちます。


適応症例

- 靭帯の機能不全
- 術後のリハビリ
- 軽度の捻挫
- 再発予防 (特にスポーツでの)
- 予防

ご使用によるリスク

⚠ 注意*

- MalleoTrain® S open heel の使用については、この取扱説明書の指示事項に従い、記載された使用部位(用途および装着箇所)以外には装着しないでください。
- MalleoTrain® S open heel の理想的な装着を保證するには、熟練した専門技術者¹⁾に MalleoTrain® S open heel のサイズを決めてもらう必要があります。
- 縞み地の内側に MalleoTrain® S open heel のタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、メーカー名、お洗濯の方法、CEマークに関する情報が記載されています。(初めて装着するときの) マッチングと使用開始時の指導は、必ず熟練した専門技術者¹⁾の方が行ってください。
- 例えば、圧迫療法の一環で他の製品(圧迫ストッキングなど)と組み合わせる使用するとき、事前にかかりつけの医師の方の承諾をいただってください。本製品は、特に運動をしているときに効果を発揮します。このため、しばらく運動をしないというときは MalleoTrain® S open heel を外してください。
- 使用により逆に痛みが増したり体に極端な変化が見られた場合は、直ちにかかりつけの医師にご相談ください。
- 不適切な使用、または用途外の使用をされたときは、製造物責任を負いかねます。この製品は、薬品、軟膏、ローションのうち油脂や酸を含むものとは、接触させないようにしてください。
- 全身の組織に影響が及ぶ副作用については、現在まで報告されておりません。ただし、使用方法や装着が不適切な場合、この限りではありません。MalleoTrain® S open heel を装着するときは、きつ縮め付けすぎないようにしてください。縮め付け過ぎると、局所的な圧迫症状につながるおそれがあるためです。まれに血管や神経の狭撃が起こることもあります。こうした症状が出た場合、バンドエッジの装着状態をよくチェックし、ベルトを締め、必要があればお使いの MalleoTrain® S open heel のサイズを確認してもらってください。

 天然ゴムラテックス(ジェン共重合体繊維)を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

注意: MalleoTrain® S open heel を暖房装置、直射日光、車のトランクなど、高温になる場所に置かなくてください! 材料が傷み、MalleoTrain® S open heel が本来の性能を発揮できなくなる恐れがあります。

禁忌症例

- 健康を害する過敏性反応については、現在まで報告されておりません。次に挙げる症候群のある方は、このような補助具の適用及び着用について医師の方にご相談の上でのみ、ご検討ください。
- 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起癬癩が認められる場合
 - 静脈瘤
 - 糖尿病などによる脚の感覚低下および運動障害
 - リンパ液障害(装着部位から離れていても軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含む)

使用上の注意

装着

- 1 ベルトの付け根が足の内側に来るように、バンドエッジを履きます。ベルトの付き方が巻く方向を示しています。ベルトを巻く際は、しわが生じないようご注意ください。
- 2 ベルトを足裏から回して、足の外側にもって行きます。ベルトを、適度に安定するところまで引っ張ります。これ以降の手順を通して、ベルトの装着を最適な状態にするために、⑤が足に対して垂直(直角)になるよう保ちます。ベルトを足の甲に斜めに当てながら、くるぶしを巻くように足の後ろ側へ回します。
- 4 5 ベルトを足の後ろ側から斜めに回して、足の内側に持って来ます。
- 6 ベルトを足裏そして足の外側から回して、足の甲の真上まで持って来ます。7 ベルトの端を、ベルトのすでに巻いた部分のベルクロに押し付けて固定します。

別の方法として、バンドエッジのデザインを見て位置を把握することもできます。灰色のニット地にある青い斑点がベルトを巻き方を表しています。点1つから点2つ、そして点3つへへと、ニットの斑点の数が増える順序でベルトの装着を行います。

取り外し

ベルトを外してください。バンドエッジで手などを痛めないように、ベルトの端をベルトのベルクロ部分に押し付けて固定しておきます。バンドエッジの上端をつかみ、下方へずらして取り外してください。

再使用にあたっての注意

MalleoTrain® S open heel はお客様の治療を唯一の目的とし、お客様の身体に合ったものを特別に選んで提供しております。そのため、MalleoTrain® S open heel を他の方に譲渡したり貸したりしないでください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。

保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技術者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の機能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。

皆様をサポートできるのは、万全に機能を発揮する器具において、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならない場合は、保証をご請求いただけない場合がございます。

התווית נגד

לא ידוע עד כה על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. אם אתם סובלים מהבעיות הבאות, מותר לחבוש את המוצר ולהשתמש בו רק אחרי התייעצות עם הרופא:

- מחלות עור/פצעים בחלק הגוף המסופל, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
- דליית ורידים (Varicosis)
- בעיות תחושה ובעיות ברירת הדם ברגליים, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes mellitus)
- הפרעות בניקוז הלימפטי - גם במקרה של נפיחות לא ברורה של רקמות רכות באזורים בגוף המרוחקים מהאזורים המסופלים בתחבשות זו

הוראות שימוש

לבשה/חבישה

- 1 חבוש את התחבשות כך שתחילת הרצועה תימצא בצד הפנימי של כף הרגל. מנח הרצועה מכתוב את כיוון הליפוף. שימו לב שלא נוצרים קפלים בעת החבישה.
- 2 העבירו את הרצועה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה החיצוני של הרגל. משכו ברצועה לקבלת הציבות והנוחות המרבית. לוצורך השגת מנח מיטבי של הרצועה, השוק שלכם צריכה להיות מביצב לכף הרגל (זווית ישרה) בכל שלבי הלבשה הבאים.
- 3 העבירו את החגורה באלכסון לאחור מעבר לגב כף הרגל מסביב לקרסול.
- 4 העבירו את החגורה שוב באלכסון קדימה לכיוון צדה הפנימי של כף הרגל.
- 5 משכו את החגורה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה החיצוני של כף הרגל. עד מעבר לגב כף הרגל.
- 7 הצמידו את קצה הרצועה באמצעות צמדן הוולקרו לחלק הרצועה שמתחת.

תוכלו להיעזר גם בסימונים שעל התחבשות. נקודות כחולות הארוגות בתוך האריג בצבע טיטניום מסמנות את כיוון חבישת הרצועה. בעת חבישת הרצועה, עקבו אחר הנקודות הארוגות בתוכה, החל מנקודה אחת, דרך שתי נקודות ועד שלוש נקודות.

הסרה

פתחו את הרצועה. כדי למנוע נזקים לתחבשות, הצמידו בוולקרו את קצה הרצועה על חלק אחד של הרצועה. תפסו את התחבשות בקצה העליון ומשכו למטה.

הנחיות ניקוי

הערות: לעולם אין לחשוף את MalleoTrain® S open heel לחום ישיר (כגון תנור, קרינת שמש, אחסון ברכב)! החומר שממנו עשויה החגורה עלול להינזק. כמו כן, יעילותה של התחבשות MalleoTrain® S open heel עלולה להיפגע. הדקו את הוולקרו כדי למנוע נזקים. כבסו את התחבשות בשוק כביסה מרשת באמצעות סבון כביסה עדין, בנפרד, בטמפרטורה של 30°C. כבסו את MalleoTrain® S open heel באופן סדיר כדי לשמור על כושר הלחץ של האריג.

הנחיות לשימוש חוזר

MalleoTrain® S open heel מיועדת לשימוש אישי בלבד והותאמה למידות האישיות של כל מסופל. לפיכך אין להעביר את MalleoTrain® S open heel לשימוש של אדם אחר.

אחריות

ניתנת אחריות בהתאם לחוק ובהתאם לתנאי החוזה והאספקה של חברת Bauerfeind AG, בתנאי שמולאו כל התנאים המצוינים בהוראות שימוש אלה.

לוצורך תביעה, אנא פנו רק אל המשוק שסיפק לכם את המוצר. אנו מדגישים כי עליכם למסור את החלקים במצב נקי!

השלכה

יש להשליך את המוצר בהתאם לחוקים המחייבים במדינה.

תאריך עדכון המידע: 2017-06

* הערה בנושא סכנה לניקוי גוף (סכנת פציעות, סכנה בריאותית וסכנת תאונה) אין לניקוי כרוש (מקום למצוא).
1 איש מקצוע הוא לא אדם שעל-פי חוקי המדינה מורשה לבצע שינויים בתחבשות ולהדריך לגבי אופן השימוש בהן.

廃棄

この製品を廃棄する場合は、お住まいの国の法律が定める規定に則って処分してください。

発行日: 2017-06

*人が負傷する危険(傷害、健康、事故の各リスク)、場合によっては物的損害(製品の破損)に関するご注意です。

1 専門技能者とは、ハンデージと矯正装具の使用において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が発効した法規により認められた人を指します。

ko 한국어

사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다.
www.bauerfeind.com/downloads

고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 고객께서 구입하신 저희 MalleoTrain® S open heel 은 의학적으로나 질적으로 높은 수준을 보장하는 제품입니다.

사용 설명서를 빠짐없이 꼼꼼히 읽으십시오. 설명서에는 MalleoTrain® S open heel 의 사용 방법, 적응증과 금기, 제품 착용 방법, 관리 방법 및 폐기 방법에 관한 중요한 정보가 실려 있습니다. 나중에 필요할 수도 있으니 본 사용 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있는 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

사용 목적

MalleoTrain® S open heel 은 발목관절염 액티브 보호대입니다. 발꿈치 개방형 보호대로 접지력이 향상되어 안정된 느낌을 받게 되고 특히 격투기나 체조 또는 댄스와 같이 맨발로 바닥을 접촉해야 하는 종류의 스포츠 용도로 개발되었습니다. 이 보호대에 추가로 있는 스트랩 덕분에 스포츠 테이핑 효과를 볼 수 있습니다. 이 스트랩을 통해 발의 움직임을 더욱 확실하게 느낄 수 있게 됩니다. 스포츠 테이핑과 유사하게 발을 통한 신체 무게중심의 유도가 최적화됩니다. 이로써 상해를 예방하고 치료 과정을 가속하는 데 도움이 됩니다.

적응증


- 인대 부전증
- 수술 후 재발
- 경증 염좌
- 특히 운동 시 재발 예방
- 예방

사용 시 발생할 수 있는 위험

⚠ 주의*

- 반드시 사용 설명서의 지침에 따라 제시된 용도를 위해서만 MalleoTrain® S open heel 을 착용해야 합니다.
- MalleoTrain® S open heel 의 위치를 알맞게 맞추기 위해서는 교육을 받은 전문가¹ 가 MalleoTrain® S open heel 의 사이즈를 결정해야 합니다.
- 제품명, 크기, 제조사, 세탁 방법, CE 인증 마크 등의 정보가 표시된 MalleoTrain® S open heel 라벨은 편직물 안쪽에 있습니다. 본 제품의 처음 사용 및 처방 지시는 반드시 교육을 받은 전문가¹ 를 통해 이루어져야 합니다.
- 압박 오범(압박 스타킹) 등 다른 제품과 같이 사용해야 할 경우에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오. 본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다. 그러므로 수면이나 오래 앉아 있는 등 쉴 때에는 MalleoTrain® S open heel 을 주십시오.
- 통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.
- 올바르게 사용하지 않았거나 본래의 사용 목적과는 다르게 사용한 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다. 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 전체적인 신체 조직에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다. 본 MalleoTrain® S open heel 을 너무 죄어 감지 마십시오. 국소 압박 현상이

발생할 수 있습니다. 드물게, 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다. 이 경우 보호대의 위치를 확인하고 필요한 경우 스트랩을 풀어 MalleoTrain® S open heel 사이즈를 점검받도록 하십시오.

 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타나면 경우 보호대 사용을 중단하십시오.

주의 사항: MalleoTrain® S open heel 이 제대로 직접적인 열염(예: 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 손상되면 MalleoTrain® S open heel 의 효능이 약화될 수 있습니다.

사용해서는 안 되는 경우

- 임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조 장비를 사용해야 합니다.
- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 열증 또는 홍반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우
- 정맥류 (Varicosis)
- 다리에 감각이 없거나 혈액 순환 장애가 있는 경우, 예: 당뇨병 (Diabetes mellitus)
- 림프 순환 장애 – 착용한 보호대로부터 멀리 떨어진 부위에서 알 수 없는 연부조직 부기

사용 방법

착용/부착

- 1 스트랩의 끝 부분이 발의 안쪽 면에 오도록 보호대를 당기십시오. 스트랩 끝 부분에 스트랩을 감는 방향이 표시되어 있습니다. 스트랩을 감을 때는 주름이 생기지 않도록 주의하십시오.
- 2 스트랩을 발바닥에서 발의 바깥쪽 방향으로 감으십시오. 스트랩을 적당히 당겨 감은 부위를 편안하게 고정시킬 수 있습니다. 스트랩을 잘 고정시키기 위해서는 다음 단계부터는 계속 종아리를 발에 수직이 되도록 (직각) 해야 합니다. 3 스트랩을 감을 때 발등을 대각선으로 지나 발목 뒤쪽으로 감으십시오.
- 4 5 스트랩을 다시 대각선으로 발의 안쪽으로 해서 앞으로 감으십시오.
- 6 스트랩을 발바닥에서 발의 바깥쪽 방향으로 발등까지 감으십시오.
- 7 스트랩의 끝 부분에 있는 벨크로 부착 부위를 스트랩 아래 있는 벨크로에 붙이십시오. 또는 보호대 형태에 맞게 감을 수 있습니다. 티타늄 색의 편직물에 표시된 파란색 점은 스트랩을 감는 방향을 나타냅니다. 스트랩을 감을 때 편직으로 표시된 점에 따라 감으십시오. 점 하나에서 시작하여 점 두 개, 점 세 개로 진행됩니다.

탈착

스트랩을 푸십시오. 보호대 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝의 벨크로 부착 부위를 스트랩의 한쪽 끝에서 떼어냅니다. 보호대 상단 끝을 잡고 아래로 보호대를 찾습니다.

세척 시 주의 사항

벨크로 스트립을 고정시켜 제품이 손상되지 않도록 하십시오. 보호대를 따로 떼어 세탁망에 넣고 30°C 에서 중성세제로 세탁하십시오. MalleoTrain® S open heel 은 편직물의 압박이 유지되도록 정기적으로 세탁하십시오.

착용 위치

적응증에 맞는 부위(발목 관절). 사용 목적 참고.

유지보수 안내

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 거의 유지보수할 필요가 없습니다.

제품의 조립과 분해 안내

MalleoTrain® S open heel 은 즉시 사용할 수 있는 완성된 형태로 판매됩니다.

기술 데이터/수치, 액세서리

MalleoTrain® S open heel 은 고정 스트랩이 있는 발목관절염 보호대입니다. 이 스트랩은 떼어낼 수는 없습니다. 액세서리를 별도로 구입할 수 없습니다.

재사용에 관한 안내

MalleoTrain® S open heel 은 전적으로 고격 맞춤형으로 제공되며 특별히 고객 사이즈에 맞게 선택된 것입니다. 그러므로 제 3자에게 MalleoTrain® S open heel을 양도하지 마십시오.

품질 보증서

제품을 구매한 국가의 법규가 적용됩니다. 구매처와 구매자 간 관련된 사항이 있는 경우 해당 국가의 보증 규정이 적용됩니다. 품질보증에 관한 청구사항이 있을 경우, 먼저 제품을 구매할 곳에 직접 문의하십시오. 구매한 제품을 직접 변경 또는 개조하지 마십시오. 이는 특히 전문가가 직접 변경하는 경우에 적용됩니다. 제품의 사용 및 관리 참조사항에 유의하십시오. 참조사항은 다년간의 경험을 바탕으로 작성되었으며 당사의 의료 제품이 장기간 제 기능을 유지할 수 있도록 보증합니다. 제품이 제 기능을 발휘할 때만 도움이 됩니다. 또한 참조사항에 유의하지 않은 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

본 제품은 국가 규정에 따라 폐기할 수 있습니다.

작성일: 2017-06

*상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 및 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내.

¹ 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보호대를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

معلوماتنا الأعزاء،

نشكركم على تفضيلكم العالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. مع جهاز MalleoTrain® S open heel، تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعايير عالٍ للجودة والموصفات الطبية.

اقرأ إرشادات الاستعمال بالكامل وبكل عناية، نظراً لأنها تحتوي على معلومات هامة للاستعمال ودواعيه وموانعه فضلاً عن ارتداء جهاز MalleoTrain® S open heel والعناية به والتخلص منه. احتفظ بدليل الاستعمال هذا، فقد تحتاج إلى الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو الوكيل المعتمد لديك.

الغرض من المنتج

الضمادة MalleoTrain® S open heel هي ضمادة فعالة لمفصل الكاحل. تعمل الضمادة ذات الكعب المفتوح على إكساب قدميك شعوراً جيداً ومستقراً بجانب احساسك بمزيد من الثبات على الأرض، فهي مصممة خصيصاً لممارسة الألعاب الرياضية التي لا تتطلب ارتداء أحذية، مثل فنون الدفاع عن النفس والجمباز والرقص. وبالإضافة إلى الضمادة يعمل الحزام على تحقيق الاستفادة من آليات تفعيل الأشرطة الرياضية. ويعمل الحزام على زيادة حركة القدم. وبذلك يتم - على غرار الشريط الرياضي - تحسين توجيه مركز ثقل الجسم عبر القدم. مما يؤدي إلى تجنب حدوث إصابات وتسريع عملية الشفاء.

دواعي الاستعمال

- حالات قصور وظائف الأربطة
- إعادة التأهيل بعد العمليات
- الالتواءات البسيطة
- الوقاية من الانتكاسة، خصوصاً أثناء ممارسة أنشطة رياضية
- الوقاية

مخاطر الاستعمال



تحذير*

جهاز MalleoTrain® S open heel يتم ارتدائه فقط طبقاً لإرشادات الاستعمال وضمن مجالات الاستخدام التي تم ذكرها (الغرض من المنتج، موضع الاستخدام).

لضمان وضع مثالي للجهاز MalleoTrain® S open heel يجب فحص مفاص الجهاز MalleoTrain® S open heel من قبل القنبيين المتخصصين المدربين¹.

المصنق المثبت بخياطة الخاص بالضمادة MalleoTrain® S open heel والذي يحتوي على معلومات بشأن اسم المنتج والمقاس والشركة المنتجة وإرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE يوجد في الجزء الداخلي للنسيج المحبوك. لا تتم عملية موازنة المنتج لأول مرة والتدريب على استخدامه إلا بواسطة القنبيين المتخصصين المدربين¹.

ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى، على سبيل المثال في إطار العلاج بالضغط (الجوارب الضاغطة) إلا بعد استشارة الطبيب المعالج أولاً. يتجلى التأثير الفريد للمنتج في المقام الأول أثناء النشاط البدني. يجب خلع الضمادة MalleoTrain® S open heel خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلاً والجلوس لفترات طويلة).

في حالة زيادة شكوكك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.

لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال الخاطيء أو غير السليم للجهاز. لا تترك الجهاز يلامس مواد دهنية أو حمضية أو مراهم.

لا تزال الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم كله غير معروفة حتى الآن. يشترط استخدام/ارتداء المنتج بطريقة سليمة. لا يجب المبالغة في ربط الجهاز MalleoTrain® S open heel بشكل زائد، حيث قد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط على موضع ارتداء الجهاز. وفي حالات نادرة يمكن حدوث انقباض في الأوعية الدموية والأعصاب. وفي هذه الحالة، تحقق من الضمادة MalleoTrain® S open heel وبقم وفق شروط التثبيت وإذا لزم الأمر راجع المقاس المضبوط.

يحتوي هذا المنتج على مطاط اللاتكس الطبيعي (إيلاستودين) الذي يمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. فإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، قم بنزع الضمادة.

موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن حدوث حالات حساسية مفرطة مرضية. وفي حالة وجود أي من الأمراض التالية، فإنه يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء واستعمال هذا الجهاز الطبي:

- الأمراض والإصابات الجلدية في جزء الجسم الذي تتم معالجته، وخاصة عند وجود أعراض التهابية، وكذلك وجود ندبات بارزة مع تورم واحمرار وفرط في سخونة
- توسع الأوردة (الدوالي)
- وجود اختلالات في الإحساس واضطرابات في الدورة الدموية للساقين، على سبيل المثال "داء السكري"
- اضطرابات في التصفية للمفاوية بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي

إرشادات الاستخدام

التثبيت/الارتداء

- 1 قم بارتداء الضمادة بحيث تكون بداية الحزام على الجانب الداخلي للقدم. تحدد بداية الحزام اتجاه لف الحزام. عند ربط الحزام، احرص على عدم التواءه. 2 اجعل الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم. عن طريق سحب الحزام يمكنك الوصول إلى درجة الاستقرار المريدة بالنسبة لك. لضمان وضع مثالي للحزام يجب في الخطوات التالية أن يكون الجزء السفلي من الساق عمودياً على القدم (زاوية قائمة). 3 قم الآن بوضع الحزام بشكل مائل فوق مشط القدم مع لفه للخلف على كاحل القدم.
- 4 5 مرر الحزام بشكل مائل إلى الأمام مرة أخرى باتجاه الجانب الداخلي للقدم.
- 6 اسحب الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم وفوق مشط القدم.
- 7 قم الآن بتثبيت طرف الحزام على الجزء السفلي من الحزام بإحكام.

وكامكانية بديلة، يمكنك الاعتماد على تصميم الضمادة. النقاط الزرقاء في الأنسجة الملونة بلون التيتانيوم تحدد مسار الحزام. عند ربط الحزام يجب اتباع النقاط المحبوكه، بدءاً من نقطة واحدة مروراً بنقطتين وصولاً إلى ثلاث نقاط.

الخلع

افتح الحزام. لتجنب وقوع أضرار بالضمادة، قم بتثبيت طرف الحزام على أي جزء بالحزام. أمسك الضمادة من الحافة العلوية لها وأقلبها لأسفل.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: لا يجب مطلقاً تعريض الضمادة MalleoTrain® S open heel لمصادر السخونة المباشرة (كمصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة ولا يجب تخزينها في إحدى السيارات) فإفمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إحداث التلف بالمواد المصنوع منها الضمادة. وقد يؤدي ذلك إلى التأثير سلباً على فعالية MalleoTrain® S open heel.

أغلق لإصقة فيلكرو لتجنب تعرض المنتج للضرر.

اغسل الضمادة بمفردها في شبكة للغسيل باستخدام منظف لطيف عند 30 درجة مئوية.

اغسل الضمادة MalleoTrain® S open heel على فترات منتظمة للحفاظ على قوة انضغاط النسيج.

إرشادات إعادة الاستعمال

إن الضمادة MalleoTrain® S open heel مخصصة للعناية بك أنت وحدك وقد تم ضبطها خصيصاً حسب مقاسك. ولذلك لا يجب إعطاء الضمادة MalleoTrain® S open heel لأي شخص آخر.

الضمان

يتم منح الضمان طبقاً للوائح القانونية وشروط التوريد والتعاقد الخاصة بشركة Bauerfeind المساهمة (الشروط التجارية العامة)، في حالة الالتزام بكافة البنود المذكورة في دليل الاستعمال هذا.

في حالة وجود شكوى، يرجى الرجوع فقط إلى المتجر المتخصص الذي قمت بشراء المنتج منه. ونوجه عنايتكم إلى أن البضائع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج وفقاً للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2017-06

* احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر الإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).

¹ المقصود بالقنبيين المتخصصين كل من يُسمح لهم بموازنة الضمادات والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليك.

该使用手册也可在此地址中下载
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 MalleoTrain® S open heel 是一款高品质医疗产品。请务必仔细阅读本使用手册，本手册中包含关于 MalleoTrain® S open heel 产品的使用、适用症状、禁忌症状、穿戴方法、维护以及清理等方面的重要信息。请妥善保管本使用手册，以备日后查阅。如有疑问，请向您的主治医生或向您购买产品的经销商家咨询。

用途

MalleoTrain® S open heel 为一款踝关节活动性支具。本产品采用了脚后跟开放式设计，可以确保您具有稳定的地面感觉，同时增强了对地面的附着能力，是专门为赤脚着地运动项目如搏击、体操或舞蹈而开发的产品。护具配有固定用粘扣带，以使产品同时拥有运动贴扎的功效。借助粘扣带护具使用者能够更好地感知脚部活动。这样，护具使用者可以如同使用运动贴扎一般更好地通过脚步来控制身体的重心。这将有助于预防受伤以及快速从伤病中恢复。

适应症状

- 韧带功能不全
- 术后康复
- 轻度扭伤
- 复发预防（尤其是进行体育活动时）
- 预防

使用风险

注意*

- 请务必按照本手册的使用说明在所列出的适用范围之内（用途、使用部位）穿戴和使用 MalleoTrain® S open heel 产品。
- 为确保穿戴人能够得到最符合自身尺寸要求的 MalleoTrain® S open heel 产品，MalleoTrain® S open heel 的产品尺寸必须由接受过正规培训的专业人员检查并指定。
- 缝在针织部分内侧的 MalleoTrain® S open heel 标签上列有产品名称、尺寸、生产商、清洗说明以及 CE 标志。首次穿戴时，必须由接受过正规培训的专业人员进行调适并给予指导。
- 与其它产品组合使用时，比如在压力疗法中使用压力袜，请事先与主治医生协商。本产品尤其在您活动身体时最能发挥其功效。长时间处于不运动状态（如睡觉、久坐）时，请摘除本产品。
- 如果伤痛加剧或者发现身体出现异常，请立即向您的医生咨询。
- 对于因未正确使用本产品或者因将产品用于非指定用途而造成的后果，本公司不承担产品责任。请避免本产品与油脂类或酸性物质以及软膏、乳液等发生接触。
- 至今尚未发现本产品具有影响整个机体的副作用。本产品要求顾客严格遵照使用说明正确使用及穿戴本产品。请勿将 MalleoTrain® S open heel 绑扎过紧，否则有可能导致出现局部压迫现象。个别情况下还可能引起血管或神经收缩。如果出现这种情况，请检查护具的穿戴位置，必要时请检查 MalleoTrain® S open heel 的尺寸。

 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

提示：切勿将 MalleoTrain® S open heel 产品直接暴露
在高温下（如暖气、阳光照射、存放于车内）！
上述环境可能会导致产品材料受损。这将对 MalleoTrain® S open heel 产品的功效产生不良影响。

禁忌症

- 至今尚未发现过过敏反应病例。患有以下症状的患者，使用和穿戴此类辅助器具前请务必向主治医生咨询：
- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是患有炎症时）；包括隆起的伤疤出现红肿、发红以及发热等症状。

- 静脉曲张
- 腿部患有痛觉障碍及供血障碍，如糖尿病
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀

使用提示

穿戴/固定

- 1 护具套上之后，粘扣带的起始端应位于脚的内侧。粘扣带的接头部位显示粘扣带的缠绕方向。缠绕粘扣带时请确保不要留下褶皱。
 - 2 将粘扣带从脚底向外绕到脚外侧。可以使用适当力度拉紧粘扣带，使其既不失舒适又保证牢固。为确保粘扣带能够牢固紧贴身体，在实施以下步骤时您的小腿必须与脚保持垂直角度（直角）。
 - 3 现在请将粘扣带斜着越过脚背向后绕过脚踝骨。
 - 4 5 再将粘扣带向前斜着越过脚背拉到脚内侧。
 - 6 将粘扣带从脚底绕过拉到脚外侧，直至越过脚背。
 - 7 最后请将带子末端粘牢在下面的粘扣部位上。
- 或者您可以根据护具上的引导设计来操作。铁色针织部分上的蓝点表示粘扣带的走向。穿戴粘扣带时，请沿着这些编织的点，从一个点的位置出发，经过两个点的位置，再到三个点的位置。

摘除护具

松开粘扣带。为避免护具受损，请先解开粘扣带末端的一部分。抓住护具带的上沿向下翻。

清洗提示

请将粘扣带闭合保存，以免受损。
请在不超过 30 °C 的水温中使用高级清洗剂单独清洗护具。请定期清洗 MalleoTrain® S open heel，以保持针织材料的弹性。

重复使用提示

本 MalleoTrain® S open heel 产品为仅供您使用的产品，其尺寸亦专为您选定。因此，请勿将此 MalleoTrain® S open heel 产品转给第三人使用。

质保

（质保说明）遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。
如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。
因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

废弃处理

请根据国家相关法律规定对产品进行废弃处理。

发布日期：2017-06

- *关于人身伤害（受伤、健康及事故风险）以及财产损失（产品损坏）的提示。
- † 专业人员指根据国家相关规定有资格调试护具并给与相关指导的人员。

Material
Polyamid (PA)
Elastodien (ED)
Polyurethan (PUR)
Elastan (EL)
Viscose (CV)
Polyester (PES)

Material
Polyamide (PA)
Elastodiene (ED)
Polyurethane (PUR)
Elastane (EL)
Viscose (CV)
Polyester (PES)

86°F

